



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Vortrag mit Dr. Armin Maier

Alles über Rheuma in Auer

Am 5. April fand auf Initiative der KVW-Ortsgruppe Auer, der Aurer Bäuerinnenorganisation sowie der Rheuma-Liga Südtirol, im Pfarrsaal ein Vortrag mit Dr. Armin Maier, dem Leiter der Rheumaambulanz am Krankenhaus Bozen, statt.

Dr. Maier sprach über das Thema „Was ist Rheuma? Rheuma von A bis Z“. Die Bezirksleiterin und Vorstandsmitglied der Rheuma-Liga, Christine Peterlini, begrüßte das Publikum und stellte dann gemeinsam mit ihren Vorstandskollegen Wilhelmine Faes und Stefan Oberleiter die umfangreiche Tätigkeit des Vereins vor. Ebenso vorgestellt wurden die zahlreichen Angebote der Rheuma-Liga wie Bewegungstherapie, Wanderungen, Kur- und Therapiefahrten, das Beratungstelefon „Rheumafoon“, sowie die 2017 gegründete Gruppe „Rheuma-Kids“. Die Gruppe „Rheuma-Kids“ wurde 2017 innerhalb der Rheuma-Liga für betroffene Kinder gegründet, da Rheuma nämlich nicht nur, wie oft fälschlicherweise angenommen, ältere Menschen, sondern leider auch Kinder und Jugendliche betreffen kann. Anschließend referierte Dr. Armin Maier, renommierter Rheumatologe und Leiter der Rheumaambulanz am Krankenhaus Bozen, über die verschiedenen, meist schmerzhaften und leider oft chronisch verlaufenden rheumatischen Erkrankungen und ihre Behandlungsmöglichkeiten. Da es über 400 verschiedene davon gibt, ging er auf die häufigsten von ihnen wie Arthrose, Rheumatoide Arthritis, Gicht, Morbus Bechterew, Sklerodermie und weitere ein. Dr. Maier unterstrich in seinen Ausführungen die Wichtigkeit



Dr. Armin Maier hielt einen Vortrag über Rheuma.

einer frühen Diagnose und einer effizienten Behandlung, um Folgeschäden und Invaliderität zu vermeiden. Er veranschaulichte in seiner Präsentation auch deutlich, wie Patienten neben einer medikamentösen Therapie auch durch Bewegung, gesunden Lebenswandel und Ernährung den Krankheitsverlauf selbst positiv beeinflussen können. Nach dem Vortrag beantwortete Dr. Armin Maier noch ausgiebig die Fragen des interessierten Publikums und auf Nachfrage ging er auch noch auf das Krankheitsbild Fibromyalgie ein, eine rheumatische Erkrankung, die mit täglichen, star-

ken Muskelverspannungen, Schmerzen an Armen, Beinen und Rücken verbunden ist. Sie wird leider erst oft nach Jahren klar diagnostiziert und bedeutet für Betroffene oft einen großen Leidensdruck. Die Vertreter der Rheuma-Liga machten die Interessierten darauf aufmerksam, dass sie anlässlich des Welttages der Fibromyalgie am 11. Mai eine Tagung mit Beginn um 14.00 Uhr in der Bonvicini-Klinik in Bozen organisiert hat, bei der Experten über diese Krankheit informieren. Alle Interessierten sind herzlich dazu eingeladen.



Anhof Pauli
MALER • PITTORE

Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083



v.l.n.r. Julius Ossanna, Christine Peterlini, Armin Maier, Carmen Giovanazzi, Ernst Eheim, Christine Glöggel

Jahreshauptversammlung 2018



Kürzlich hielt die KVW-Ortsgruppe im Pfarrsaal von Auer ihre Hauptversammlung ab.

Der Ortsvorsitzende Ernst Eheim begrüßte die anwesenden Mitglieder und Ehrengäste, darunter Pfarrer Peter Hofmann, Ortsseelsorger Don Luciano Mabritto, Maria Kusstatscher in Vertretung der KVW-Landesleitung, den Bürgermeister Roland Pichler und den Präsidenten des Pfarrgemeinderates Sepp Simonini. Nach einem Wort der Besinnung durch Pfarrer Hofmann, wurde im Gebet an die verstorbenen Mitglieder des letzten Jahres gedacht. Es folgten Grußworte der Ehrengäste. Maria Kusstatscher als Verantwortliche im KVW für die Seniorenarbeit, wies auf die nach wie vor wichtige Rolle des KVW in unserem Lande hin und lud gleichzeitig alle Mitglieder zur 70-Jahrfeier des KVW in April ein. Der Bürgermeister und der Präsident des Pfarrgemeinderates lobten den sozialen Einsatz der Ortsgruppe und dankten ihr für die vielseitigen Angebote in der Gemeinde.

Anschließend gab Seniorenleiter Julius Ossanna einen Rückblick auf die durchgeführten Veranstaltungen der Ortsgruppe und Seniorengruppe des letzten Jahres, umrahmt mit entsprechenden Fotoausschnitten.

Besonders interessant fanden die Mitglieder die Bilderpräsentation über die ersten drei Jahrzehnte (1960 – 1990) der Ortsgruppe.



v.l.n.r. Ernst Eheim, Franz Casera, Petra Anhof Oberrauch, Erika Ruepp Kaufmann, Rosa Andergassen Mitterstätter, Manuela Eheim, Hubert Bertoluzza, Gerhard Giuliani

Anhand einer engeren Auswahl von Fotos, wurden viele schöne Erlebnisse und Ereignisse wieder gegenwärtig. Tagesfahrten und Seniorenausflüge, Versammlungen und Feiern, aber auch viele bekannte Persönlichkeiten und liebe Menschen, die leider nicht mehr unter den Lebenden weilen, wurden in der Erinnerung wieder präsent und unvergessen. Auch heuer konnte die Ortsgruppe einige treue Mitglieder ehren und auszeichnen. Für 60 Jahre Mitgliedschaft: Bruno Kaufmann; für 40 Jahre: Elisabeth Ausserhofer Feichter,

Hubert Bertoluzza, Sophia Bonell Brunner und Franz Casera; für 25 Jahre: Rosa Andergassen Mitterstätter, Petra Anhof Oberrauch, Manuela de Verocai Eheim, Hermine Kramer Larentis, Erika Ruepp Kaufmann.

Am Ende der Versammlung dankte Gerhard Giuliani der durch den Abend führte, den Ehrengästen, allen Mitgliedern und Anwesenden sowie allen Mitwirkenden der Veranstaltung und lud dann alle zu einem Imbiss und Umtrunk ein.

Ernst Eheim

KVW-Ortsgruppe Auer

Suppensonntag

Die KVW-Ortsgruppe von Auer lud auch heuer wieder zum Suppensonntag ein.

Rund 200 Personen, darunter auch Familien mit Kindern, sind der Einladung zu diesem einfachen und bescheidenen Mittagessen in der Fastenzeit in den Pfarrsaal gefolgt. Die Auswahl der Suppen war groß und so war wohl für jeden das bevorzugte Suppenggericht dabei, das man sich in netter Gemeinschaft schmecken ließ. Ein Dank geht an alle hilfsbereiten Köchinnen, die mit viel Können und Liebe die Suppen zubereitet und somit wieder am guten Gelingen dieser Aktion beigetragen haben. Auch an die Pfarrei wird ein Dank für die Bereitstellung der Küche und des Saales gerichtet. Der Reinerlös wird wohl-tätigen Zwecken zugeführt. Die Einnahmen gehen somit an den Vinzenzverein und an die Pfarrei Auer.



Ernst Eheim

Herzliche Gratulation

„prima la musica“



Beim Gesamttiroler Musikwettbewerb „Prima la musica“ in Telfs, konnten Schülerinnen und Schüler der Musikschule Unterland große Erfolge erzielen. Vier Ensembles waren vertreten. Eines erzielte einen 1. Preis, die drei anderen jeweils einen „1. Preis mit Berechtigung zur Teilnahme am Bundeswettbewerb“

Am Bundeswettbewerb prima la musica nehmen Musikschülerinnen und – schüler aus ganz Österreich und Südtirol teil. Der Bundeswettbewerb findet Ende Mai 2018 in Innsbruck statt.

Die Auszeichnungen der Ensembles in Telfs:

Saxophon Seffquartett

Kammermusik für Holzbläser,
Altersgruppe I

Lehrperson: Manfred Sinn, Konrad Pichler

1. Preis mit Berechtigung zur Teilnahme am Bundeswettbewerb

Moritz Mariz Saxophon,

Lehrperson: Manfred Sinn

Reto Oberrauch Saxophon,

Lehrperson: Manfred Sinn

Moritz Pichler Saxophon,

Lehrperson: Manfred Sinn

Chiara Schneider Saxophon,

Lehrperson: Konrad Pichler

Ensembleleitung: Manfred Sinn



Trio Klariolo



Trio Capiri

Klarinetten Trio Klariolo

Lehrperson: Uta Praxmarer

1. Preis

Michael Nicolodi Klarinette

Evelyn Pardatscher Klarinette

Melanie Richermo Klarinette

Ensembleleitung: Uta Praxmarer

Klarinetten Trio Capiri - Altersgruppe II

Lehrperson: Alexandra Pedrotti

1. Preis mit Berechtigung zur Teilnahme am Bundeswettbewerb

Katharina Casal Klarinette

Sophia Pichler Klarinette

Melanie Richermo Klarinette

Ensembleleitung: Alexandra Pedrotti

Fluturas II

Kammermusik für Blockflöten, Altersgruppe III

Lehrperson: Mares Unterhofer,

Maria Prackwieser

1. Preis mit Berechtigung zur Teilnahme am Bundeswettbewerb

Alexandra Gostner Blockflöte,

Lehrperson: Mares Unterhofer

Aylin Mayr Blockflöte,

Lehrperson: Mares Unterhofer

Anna Felderer Blockflöte, Lehrperson:

Maria Prackwieser (Musikschule Klausen/Seis)

Stefanie Rabanser Blockflöte, Lehrperson:

Maria Prackwieser (Musikschule Klausen/Seis)

Ensembleleitung: Mares Unterhofer,

Maria Prackwieser



Seffquartett

Auer live im Radio

Der Radiosender RAI Südtirol gestaltete im April die Radiosendung "RAI Südtirol am Dorfplatz – live aus Auer" in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung am Hauptplatz.

Zahlreiche Bürgerinnen und Bürger fanden sich ein und stellten sich den Fragen der Moderatorinnen oder erzählten aus dem Dorfgeschehen. Es wirkten auch Ensembles der Musikschule Auer und die Bläsergruppe der Musikkapelle mit. Den Zuhörern bot sich durch die zweistündige Sendung ein umfangreicher Einblick in das Gemeindeleben. Allen Teilnehmern und Besuchern sei herzlich gedankt.



RAI Südtirol am Hauptplatz.

Kunsteisplatz in der Sportzone

Der kleine Kunsteisplatz in der Sportzone wird zur Zeit im Auftrag der Gemeinde neu erstellt. Die Betonplatte, Verrohrung und die Banden wurden entfernt und werden neu verlegt. Die Kühlung wird auf Glykol umgestellt.

Pista da pattinaggio presso la zona sportiva

La piccola pista da pattinaggio presso la zona sportiva è attualmente in fase di ristrutturazione su incarico del Comune. Le lastre di cemento, le tubazioni e le balauste sono state rimosse per essere sostituite. Il sistema di raffreddamento sarà a base di glicole.



Bauarbeiten am kleinen Kunsteisplatz.



Pflegemaßnahmen im Schwarzenbach

Kürzlich führte das Amt für Wildbach- und Lawinerverbauung Süd der Agentur für Bevölkerungsschutz im Schwarzenbach Pflegearbeiten durch.

Von der Fleimstalbrücke bis zum Auslaufbecken beim Fußballplatz wurden im Bachbett die Bäume abgeholzt und das abgelagerte Material entfernt. Bei Hochwasser bietet das Bachbett nun wieder mehr Platz für den Abfluss des Wassers.

Interventi di sistemazione allo Schwarzenbach

Di recente, l'Ufficio Sistemazione Bacini Montani Sud della protezione civile ha svolto alcuni interventi di conservazione presso il Rio Nero.

Dal ponte della Val di Fiemme fino allo sbocco del campo da calcio sono stati tagliati alcuni alberi nel letto del Rio Nero, e i materiali di scarto rimossi. In caso di piena, il letto del fiume offre ora più spazio per il deflusso delle acque.

Auffangbecken Gewerbegebiet Nord

Starke Regenfälle haben im November 2012 im Gewerbegebiet Nord bei der Firma ex-Röchling einen Murenabgang hervorgerufen.

Bei einem Lokalausweis der Geologen wurde festgestellt, dass laut Schätzungen zirka 3.000 – 5000 m² Murschutt im Gerinne am Berghang liegen. Dieses aufgestaute Murmaterial kann bei hohen Niederschlagsmengen reaktiviert und Richtung Tal bis zur Lagerhalle oder zur Staatsstraße transportiert werden. Um weitere Gefahrsituationen zu vermeiden wird nun ein Auffangbecken errichtet. Die Arbeiten werden vom Amt für Wildbach- und Lawinerverbauung Süd durchgeführt. Die Gesamtkosten betragen rund 530.000 Euro und werden durch einen Landesbeitrag in Höhe von 360.000 Euro und Geldmitteln der Gemeinde im Betrag von rund 170.000 Euro finanziert.

Bacino di raccolta in zona artigianale nord

Le forti precipitazioni avvenute nel novembre 2012 presso l'ex azienda Röchling in zona artigianale nord causarono il distacco di una frana.

Nel corso di un'ispezione in loco, i geologi hanno stabilito che circa 3.000-5000 m² di terreno fangoso si trovano nel canale sul fianco della montagna. In caso di forti piogge, questo materiale potrebbe tornare a costituire un pericolo venendo trasportato fino a valle o verso la strada statale. Per questo motivo verrà costruito un bacino di raccolta. I lavori saranno eseguiti dall'Ufficio Sistemazione Bacini Montani Sud, con un costo totale di circa 530.000 Euro, dei quali 360.000 saranno finanziati dalla Provincia e circa 170.000 a carico del Comune.





Gemeindegemeinschaft

März 2018

GES Group GmbH - Auftragserteilung für die Lieferung und Montage von Umkleidekabinen und Schränken für das **Freischwimmbad** Auer: 3.1185,25 €

J. Tschöll & Co. OHG aus Montan: Auftragserteilung für die periodische **Revision** des Kommunalfahrzeuges PIAGGIO Ape: 1.199,26 €

Dr. Ing. Herbert Mayer aus Bozen: Auftragserteilung für die statische Überprüfung der **Brücke über den Schwarzenbach** (ehemalige SS48): 2.791,36 €

Abram Robert aus Auer: Auftragserteilung für verschiedene **Schmiedearbeiten**: 1.172,42 €

Euroglass OHG aus Auer: Auftragserteilung für die Lieferung und Montage von **4 Spiegeln** für den Zubau des Kindergartens in deutscher Sprache: 573,40 €

MC System GmbH: Auftrag mittels Verfahren in Regie für die periodische Überprüfung der **technischen Anlagen** der öffentlichen Gebäude für die Jahre 2018, 2019, 2020: € 10.357,80

Firma Chef Italia aus Bozen - Lieferung von **Arbeitsbekleidung** für den Hilfskoch im italienischen Kindergarten: 150,00 €

Abschluss eines Mietvertrages mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Südtiroler Unterland für die **Benutzung von Räumlichkeiten** als Büro im 2. Stock des Rathaus, im Zeitraum 1.4.2018 - 31.12.2020 für die Umsetzung und Koordinierung des Projektes SPRAR

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland - Saldozahlung für den **Hauspflagedienst** betreffend das Jahr 2017: 18.579,00 €

Dipl. Ing. Günther Dichgans: Auftragserteilung für die Durchführung von **sicherheitstechnischen Kontrollen** der Spielgeräte auf öffentlichen Spielplätzen und Kindergärten: 1.703,12 €

Grandimpianti Noselli GmbH aus Bozen : Auftrag für dringende Reparaturen der **Küchengeräte** im italienischen Kindergarten: 1.016,47 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für die Durchführung von **Anpassungsarbeiten** in der Küche des italienischen Kindergartens: 248,47 €

Auftragserteilung an die Firma Sidera GmbH aus Bozen zur Lieferung von **5 Monitoren** für die Gemeindeämter: 1.067,50 €

Anhof Paul - Direktauftrag für die Durchführung von **Malerarbeiten** im 2. Stock des Rathauses: 976,00 €

Elektro Peer d. Peer Andreas aus Auer: Direktauftrag für die ordentliche Instandhaltung der **öffentlichen Beleuchtung** der Gemeinde Auer für die Jahre 2018 und 2019: 30.500,00 €

Regentechnik GmbH - Auftragserteilung für die Realisierung einer **Grobfilterstation** mit Druckregler und Verteiler - **Gartenarbeit** und Freizeitgestaltung von Seiten der Asylbewerber und des Jugendtreffs Joy: 1.198,24 €

Lieferung von verschiedenen **Gartenartikeln** für die Gartenarbeit und Freizeitgestaltung von Seiten der Asylbewerber und des Jugendtreffs Joy: 1.230,94 €

Auftragserteilung an die Firma Deco Service OHG d. Glöggel Christian & C. zur **Lieferung von Aufklebern** in Digitaldruck für Müllbehälter und für die Defibrillatoren: 965,63 €

Rottensteiner Heinrich & Co. OHG: Landeskommunikationsnetz - Verbindung Hauptleitung - öffentliche Gebäude in Auer sowie Errichtung eines Teiles des **Glasfasernetzes** der Gemeinde Auer - Genehmigung des Endstandes und des 4. und letzten Baufortschrittes: 10.468,57 €

Roner GmbH: Realisierung der thermohydraulischen Anlagen betreffend die Erweiterung des **deutschen Kindergartengebäudes** durch einen Zubau in Holzfertigtbauweise - Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 24.747,71 €

Atzwanger AG aus Bozen: Auftragserteilung für die Erneuerung der Chlorleitung im **Gemeindegemeinschaftsschwimmbad**: 1.813,70 €

Locher KG d. Locher Günther & C. - Bauvorhaben zur Erneuerung der **kleinen Kunsteisanlage Schwarzenbach** - Direktauftrag für die Überprüfung der bestehenden Steinschlagschutzbauten, welche sich oberhalb der kleinen Kunsteisanlage Schwarzenbach befinden: 829,60 €

Genehmigung der Vereinbarung mit dem Verein Jugendtreff Joy Auer für den Zeitraum 1.1.2018 - 31.12.2018 betreffend die Aufteilung der Lohnkosten für die hauptamtlichen Mitarbeiter für die **pädagogische Betreuung und Unterstützung** der Jugendlichen sowie für das Projekt „Garten der Begegnung“: 34.520,92 €

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferrate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

Fama GmbH aus Bozen - Direktauftrag für die Durchführung der **ordentlichen Reinigung** des deutschen Kindergartens bis 15.06.2018: 11.602,00 €

Markusmarkt vom 25.04.2018 - Auftragserteilung an den Landesrettungsdienst „Weisses Kreuz“ für den **Bereitschaftsdienst** mit einem Rettungswagen mit Defibrillator und 2 Sanitätern: 800,00 €

Lieferung von Bodenmarkierungen - Auftragserteilung an die Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus St. Jakob/Leifers: 390,40 €

Elektro Ebner Christian - Realisierung der **Elektroanlage** für den Zubau in Holzfertigungsbauweise sowie für die Anpassung an die geltenden Bestimmungen der Elektroanlage des bestehenden deutschen Kindergartengebäudes - Genehmigung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes sowie der 1. Vereinbarung neuer Preise: 5.772,53 €

Restmüllverbrennung durch die In-House Gesellschaft Eco-Center AG für das Jahr 2018 - Spesenverpflichtung: 50.000,00 €

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschulgebäude** mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache von Neumarkt für das erste Halbjahr 2017 und Auszahlung zugunsten der Gemeinde Neumarkt: 5.228,99 €

Gemeinde Neumarkt - Beteiligung der Gemeinde Auer an den **Betriebskosten** der Grundschule für das Jahr 2017: 300,00 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte** in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum Januar 2018 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 12.371,75 €

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten des **Südtiroler Gemeindenverbandes** Gen.m.b.H. für das erste Halbjahr 2018: 3.780,46 €

Haro Tech KG aus Auer: Auftragserteilung für den Ankauf von verschiedenen **Werkzeugen für den Bauhof**: 862,91 €

Werkstatt Gianmoena Cesare & C. OHG: Auftrag für die dringende außerordentliche Reparatur des **Kommunalfahrzeuges** PIAGGIO Porter: 264,53 €

BF Progetti Engineering GmbH - Arch. Paolo Berlanda - Errichtung des **Gehweges und des Landeskommunikationsnetzes** längs der Traminerstraße - 2. Abschnitt (bis zum Branzoller Graben) - Direktauftrag für folgende technische Leistungen: - Ausarbeitung Vorprojekt, endgültiges Projekt und Ausführungsprojekt; Bauleitung und Abrechnung; - Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase: 13.956,80 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Auftrag für die Regelung der UV-Anlage beim **Trinkwasserspeicher** St. Daniel: 558,76 €

Schulzentrum

Neues Spielfeld

Bereits beim Bau des Schulzentrums im Jahre 2004 wurde ein Ballspielplatz im Schulhof vorgesehen.

Der Bodenbelag bestand bis zum heurigen Frühjahr nur aus grobem Schotter. Die Gemeinde hat nun auf Initiative der Schulreferenten Hubert Bertoluzza und Stefano Sgarbossa einen Kunstrasen verlegen lassen. Das Spielfeld eignet sich für Volleyball, Korbball und Fußball. Das Ballspielfeld dient der Grundschule und der Fachoberschule für Landwirtschaft für den Turnunterricht. In der schulfreien Zeit kann er von Kindern und Jugendlichen genutzt werden.

Es darf bis maximal 21 Uhr gespielt werden. Ab 21 Uhr ist das Ballspielen auf dem Platz verboten.



Das neue Ballspielfeld im Schulhof.

Centro scolastico

Nuovo campo da calcio

Già durante l'ampliamento del centro scolastico, nel 2004, era in programma la costruzione di un campo da calcio presso il cortile della scuola.

La pavimentazione è rimasta in ghiaio fino all'inizio di quest'anno, quando il Comune su iniziativa degli assessori alle scuole Stefano Sgarbossa e Hubert Bertoluzza ha posato uno strato di erba sintetica. Il campo è adatto per giocare a calcio, a pallavolo o a basket, e verrà utilizzato dalle scuole elementari e dall'istituto tecnico agrario per le lezioni di educazione fisica. In orario extrascolastico può essere liberamente usato anche da bambini e ragazzi, tenendo presente che è possibile giocare a pallone fino alle ore 21 e non oltre.

Massimiliano Pozzobon - Direktauftrag für die Durchführung von **Malerarbeiten** beim Restaurant der Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“: 3.416,00 €

Lieferung von Klebefolien und Etiketten für die **Bibliothek** - Auftragserteilung an die Firma Pedacta aus Lana: 303,54 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für die Lieferung von **Hydraulikerartikel** für die ordentliche Instandhaltung der Grundschule und der öffentlichen Grünanlagen: 1.848,84 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: Direktauftrag für die Lieferung und Montage eines **Beleuchtungskörpers** mit Masten der öffentlichen Beleuchtungsanlage bei der Kreuzung Nationalstraße/St. Martinsweg - Unfall vom 10.12.2017: 4.331,00 €

Pichler Josef aus Montan: Auftragserteilung für die **Reparaturen an der Trinkwasserleitung** im Lahnweg: 1.469,59 €

Gewährung des Beitrages an den deutschsprachigen Grundschulsprengel Auer zur Fi-

nanzierung der **Lehrmittel** und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Schuljahr 2018: 8.470,00 €

Gewährung des Beitrages an den deutschsprachige Mittelschule Neumarkt zur Finanzierung der **Lehrmittel** und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Haushaltsjahr 2018: 4.235,00 €

Einkaufsgenossenschaft Emporium - Bestätigung des Beitritts für das Jahr 2018: 500,00 €



Giunta Comunale

Marzo 2018

GES Group Srl - Incarico per la fornitura e il montaggio di spogliatoi e armadi per la **piscina pubblica** di Ora: 3.1185,25 €

J. Tschöll & Co. Snc di Montagna: affidamento incarico per la **revisione** periodica del veicolo multiuso PIAGGIO Ape: 1.199,26 €

Dott. ing. Herbert Mayer di Bolzano: affidamento incarico per la verifica statica del **pon-te sul Rio Nero** (ex SS 48): € 2.791,36

Abram Robert di Ora: affidamento incarico per diversi **lavori da fabbro**: € 1.172,42

Euroglass Snc di Ora: incarico per la fornitura ed il montaggio di **4 specchi** presso l'ampliamento dell'asilo in lingua tedesca: 573,40 €

MC System Srl: incarico mediante procedura in economia per la verifica periodica degli **impianti tecnologici** degli edifici pubblici per gli anni 2018, 2019, 2020: 10.357,80 €

Ditta Chef Italia di Bolzano - Fornitura di **abbigliamento professionale** per l'aiuto cuoco della scuola per l'infanzia in lingua italiana: 150,00 €

Stipula di un contratto di locazione con la Comunità Comprensoriale Oltradige - Bassa Ate-

sina per l'**utilizzo di locali** quali uffici nel 2° piano del municipio, nel periodo 1.4.2018 - 31.12.2020 per la realizzazione ed il coordinamento del progetto SPRAR

Comunità comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Pagamento a saldo per il servizio di **aiuto domiciliare** riguardante l'anno 2017: 18.579,00 €

Dipl. ing. Günther Dichgans: affidamento incarico per la **verifica della sicurezza** dei giochi nei parchi pubblici e scuole d'infanzia: 1.703,12 €

Grandimpianti Noselli Srl di Bolzano: incarico per urgenti riparazioni delle **apparecchiature della cucina** nella scuola per l'infanzia in lingua italiana: 1.016,47 €

Roner Srl di Ora: incarico per l'esecuzione di **lavori idraulici** di adeguamento nella cucina della scuola per l'infanzia in lingua italiana: 248,47 €

Incarico alla ditta Sidera Srl di Bolzano per la fornitura di **5 monitor** per gli uffici comunali: 1.067,50 €

Anhof Paul - Incarico diretto per l'esecuzione di **opere da pittore** al 2° piano del municipio: 976,00 €

Elektro Peer d. Peer Andreas di Ora: affidamento diretto per la manutenzione ordinaria dell'**illuminazione pubblica** del Comune di Ora per gli anni 2018 e 2019: 30.500,00 €

Regentechnik srl - Incarico per la realizzazione di una **stazione di filtraggio** con regolatore di pressione e derivazioni - **Lavori di giardinaggio** ed impiego del tempo libero da parte dei profughi e del Centro Giovani Joy: 1.198,24 €

Fornitura di diversi **articoli da giardinaggio** per l'esecuzione dei lavori di giardinaggio ed impiego del tempo libero da parte dei profughi e del Centro Giovani Joy: 1.230,94 €

Affidamento incarico alla ditta Deco Service Snc d. Glöggel Christian & C. della **fornitura di adesivi** in stampa digitale per contenitori di rifiuti e per i defibrillatori: 965,63 €

Rottensteiner Heinrich & C. Snc: Rete telematica provinciale - collegamento dorsale principale - strutture pubbliche ad Ora e realizzazione di una parte della **rete in fibra ottica** nel comune di Ora - approvazione del conto finale e del 4° e ultimo stato d'avanzamento: 10.468,57 €

Roner Srl: realizzazione degli impianti termoidraulici riguardante l'ampliamento dell'edificio della **scuola per l'infanzia in lingua tedesca** mediante prefabbricato in legno - approvazione del conto finale, del certificato di r

egolare esecuzione dei lavori nonché liquidazione della fattura: 24.747,71 €

Atzwanger Spa di Bolzano: affidamento incarico per il rinnovo della condotta di cloro presso la **piscina comunale**: 1.813,70 €

Locher Sas d. Locher Günther & C. - Lavori per il rinnovo del **piccolo impianto di pattinaggio "Schwarzenbach"** - affidamento diretto per la verifica delle strutture di protezione paramassi esistenti, che si trovano a ridosso del piccolo impianto di pattinaggio artificiale "Schwarzenbach": 829,60 €

Approvazione della convenzione con l'associazione "Jugendtreff Joy Auer" per il periodo 1.1.2018 - 31.12.2018 riguardante la ripartizione dei costi del personale qualificato per **l'assistenza ed il sostegno pedagogico** dei giovani nonché per il progetto "Giardino dell'incontro": 34.520,92 €

Fama Srl di Bolzano - affidamento diretto per la **pulizia ordinaria** della scuola per l'infanzia in lingua tedesca fino al 15.06.2018: 11.602,00 €

Fiera di San Marco del 25.04.2018 - Incarico all'Associazione Provinciale Croce Bianca per il **servizio sanitario preventivo** con un'ambulanza con defibrillatore e 2 soccorritori: 800,00 €

Fornitura di marcatori stradali - Affidamento incarico alla ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. di S. Giacomo/Laives: 390,40 €

Elektro Ebner Christian - realizzazione dell'**impianto elettrico** per il prefabbricato in legno nonché per l'adeguamento alla normativa vigente dell'edificio della scuola per l'infanzia in lingua tedesca - Approvazione della prima perizia suppletiva e di variante nonché del primo verbale di concordamento nuovi prezzi: 5.772,53 €

Incenerimento dei **rifiuti solidi urbani** da parte della società In-House Eco-Center Spa per l'anno 2018 - Impegno di spesa: 50.000,00 €

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione degli **edifici scolastici delle scuole medie** in lingua tedesca ed italiana di Eгна per il primo semestre 2017 e pagamento a favore del comune

di Eгна: 5.228,99 €

Comune di Eгна - Compartecipazione del Comune di Ora ai **costi di gestione** della scuola primaria per l'anno 2017: 300,00 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia** di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo gennaio 2018 e pagamento delle relative fatture: 12.371,75 €

Pagamento del contributo associativo a favore del **Consorzio dei Comuni** della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. per il primo semestre 2018: 3.780,46 €

Haro Tech Sas di Ora: affidamento incarico per l'acquisto di diversi **attrezzi per il cantiere comunale**: 862,91 €

Officina Gianmoena Cesare & C Snc: incarico per la riparazione straordinaria urgente del **veicolo comunale** PIAGGIO Porter: 264,53 €

BF Progetti Engineering Srl - arch. Paolo Berlanda - Realizzazione del **marciapiede e della rete telematica** provinciale lungo la Via Termino - parte 2 (fino alla fossa di Bronzolo) - Affidamento diretto per le seguenti prestazioni tecniche: elaborazione progetto preliminare, progetto definitivo e progetto esecutivo; direzione dei lavori e contabilità finale; coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori: 13.956,80 €

MGM Electric Srl di Eгна: incarico per la sistemazione dell'impianto UV al **serbatoio dell'acqua potabile** di San Daniele: 558,76 €

Massimiliano Pozzobon - Incarico diretto per l'esecuzione di **opere da pittore** presso il ristorante della zona sportivo-ricreativa "Schwarzenbach": 3.416,00 €

Fornitura di pellicole adesive ed etichette per la **biblioteca** - Incarico alla ditta Pedacta Srl di Lana: 303,54 €

Roner Srl di Ora: incarico per la fornitura di **articoli idraulici** per la manutenzione ordinaria dell'edificio della scuola elementare e delle aree verdi pubbliche: 1.848,84 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di corpo illuminante e del **palo dell'illuminazione pubblica** presso l'incrocio Via Nazionale/Via S. Martino - incidente del 10.12.2017: 4.331,00 €

Pichler Josef di Montagna: affidamento incarico per lavori di **riparazione dell'acquedotto** in via Lahn: 1.469,59 €

Concessione di un contributo all'Istituto comprensivo Bassa Atesina in lingua tedesca Ora per il finanziamento dell'acquisto di **materiale didattico** e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno scolastico 2018: 8.470,00 €

Concessione di un contributo alla scuola media in lingua tedesca Eгна per il finanziamento dell'acquisto di **materiale didattico** e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno finanziario 2018: 4.235,00 €

Cooperativa d'acquisto Emporium - Conferma adesione per l'anno 2018: 500,00 €

Keine Bio-Plastiktüten und Plastiksäcke sowie keinen Restmüll in den Biomüll!

Nessun Sacchetto bio o di plastica e nessun altro rifiuto nei rifiuti organici!



Buchvorstellung

„Mystische Orte in Südtirol“ auf Castelfeder

Am 26. Mai stellen Astrid Amico und Martin Ruepp ihr neues Buch „Mystische Orte in Südtirol“ vor.

Darin erzählen die Autoren von Plätzen, Wegen und Landschaften, die eine aufbauende und erhebende Energie ausstrahlen. Sie erzählen die Mythen und Märchen, die sich um die Kultorte ranken und erklären, wie man mystische Plätze erkennt. So lassen sie eine Bergwelt voller Magie wiederauferstehen, in der die Kräfte der Natur spürbar sind.

Da einer der beschriebenen „mystischen Orte“ Castelfeder ist, findet die Buchvorstellung

auch dort statt. Interessierte können gemeinsam mit den Autoren die verschiedenen Plätze entdecken und Neues zur Mystik von Castelfeder und anderen Kraftorten in ganz Südtirol erfahren. Ein einmaliges Erlebnis, zu dem wir alle herzlich einladen!

Wann?

Samstag, 26. Mai 2018, 10 Uhr

Wo?

Treffpunkt Castelfeder, unterhalb des Montaner Fußballplatzes beim geteerten Zufahrtsweg

Bei Regen findet die Veranstaltung in der Bibliothek statt.



Die nächste Literaturreunde findet am **Dienstag, 22. Mai um 20 Uhr** statt. Thema: „Wechselspiel zwischen privatem Leben und großer Welt“

Öffnungszeiten der Bibliothek

Orario di apertura

Mo./Lun.	14.30-17.00
Di/Mar	9.00-11.00 17.30-19.30
Mi./Mer.	9.00-11.00 14.30-17.00
Do./Gio.	9.00-11.00 17.30-19.30
Fr./Ven.	9.00-11.00 14.30-17.00
Sa./Sab.	9.00-11.00
So./Dom.	10.00-12.00

„lesamol 2018“ ab Anfang Mai

Sommerleseaktion für 11- bis 16-Jährige

Auch in diesem Jahr haben alle Jugendlichen zwischen 11 und 16 von Mai bis Oktober Zeit, aus 30 für sie ausgewählten Büchern so viele zu lesen, wie sie möchten, sie online zu bewerten und damit an einem Gewinnspiel teilzunehmen. Dabei ist für Lesemuffel und Lesebegeisterte, für Fantasy-Liebhaber und für Tagebuch-Fans, für Freunde von Liebesgeschichten und von Sachbüchern etwas dabei. Wer ein Buch gelesen hat, kann sich auf www.lesamol.com anmelden und eine kurze Be-

wertung des Buches abgeben. Damit nimmt man an der Schluss-Ziehung teil, bei der viele Sachpreise (Kopfhörer, Lautsprecher ...) verlost werden. Außerdem haben alle, die am Kreativpreis teilnehmen, also ein neues Cover für eines der Bücher gestalten, die Chance, ein iPad Mini zu gewinnen. Die südtirolweite Sommerleseaktion für Jugendliche wird auch von der Bibliothek Auer mitgetragen.

Weitere Informationen zur Aktion und zu den Büchern auf www.lesamol.com.

Sonja Aberham



Kunstinstitution

Der Schwarze Mann in Auer

Mitte Mai wird eine außergewöhnliche Kunstinstitution mitten in Auer aufgestellt.

In einem Container wird ein Film mit verschiedenen Interviews vorgeführt. Das Thema ist aktueller denn je: Der Schwarze Mann.

„Der Schwarze Mann- Spiegelbild kollektiver Schatten“ ist eine dokumentarische Installation von Stefan Fabi und Manfred Bernard.

Die Ausgangslage: In der Umgebung der 2.500 Seelengemeinde Marling, hauste für einige Zeit ein obdachloser Einwanderer. Der Mann wurde zwar, nicht zuletzt durch sein fremdes Erscheinungsbild, von allen wahrgenommen, aber dennoch hatte keiner der Dorfbewohner je wirklich Kontakt mit ihm. Es waren nur wage Annahmen aber keine realen Fakten über ihn bekannt. Er blieb für alle ein Rätsel und ein Bild eigener Projektionen. Er entsprach nicht den gängigen Vorstellungen und dies führte zu leichtem Unbehagen in der Bevöl-



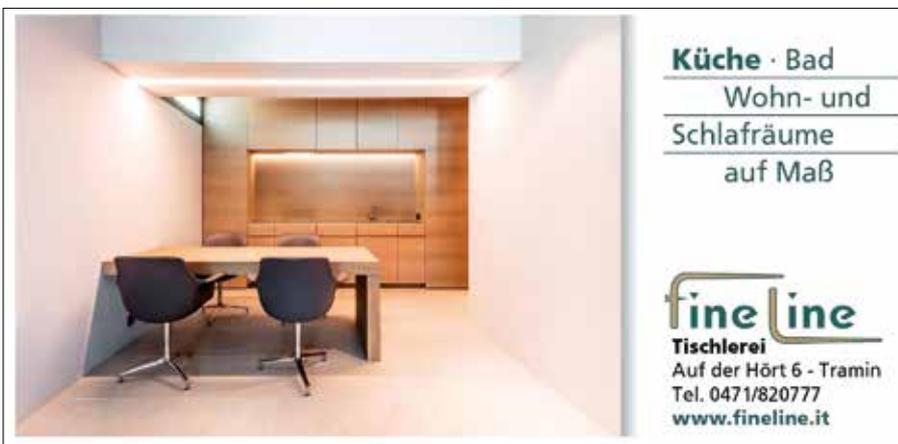
Quelle: Stefan Fabi

Der Schwarze Mann

kerung und die Gerüchteküche brodelte,..... Im dokumentarischen Film geht es nicht mehr „nur“ um eine Dokumentation über einen obdachlosen „schwarzhäutigen“ Einwanderer mit möglichst vielen Informationen über seine Herkunft und sein Leben, sondern um die Beobachtung und Darstellung des Prozesses kollektiver Gedankenmuster und Ängste. Der Mann kommt nicht zu Wort. Die Installation bringt die Gedanken, Ängste usw. der Men-

schen im Dorf zum Ausdruck. Hauptinhalt ist die Art wie er wahrgenommen wurde und ab wann er störend wirkte. Ein Beispielfall wie er ortsunabhängig überall und jederzeit wiederholt wird und werden kann. Die Dokumentation wird in einem Container an sechs Orten in Südtirol vorgeführt. Vom **12. Mai bis 15. Mai** ist dieser Container auch am Hauptplatz in Auer vorzufinden und ist von **13 bis 18 Uhr** täglich geöffnet. Am **Montag, 14. Mai findet um 18 Uhr** auch eine Dialogrunde mit den Künstlern statt. Der Film läuft in einer Dauerschleife. Der Container wird in dieser Zeit von den Filmemachern betreut. Der Container wurde gewählt, weil der Film eigens für die Installation in einem spartanischen Raum konzipiert wurde. Die Wirkung des Ortes wurde in die dramaturgische Arbeit mit eingeplant.

Das Projekt wird von der Cusanus-Akademie Brixen, Stefan Fabi, Manfred Bernard, dem Amt für Weiterbildung, dem Amt für Film und Medien sowie dem Bildungsausschuss Auer unterstützt.



Ihr Spezialist

für den professionellen Anbau

für den Hausgarten



Kaneppele R&CO.

Baumschule & Gartencenter

Kaltereremoos 2/b · 39040 Tramin

Tel. 0471 81 06 71 · www.kaneppele.com

Musikkapelle Auer

7. music.project.auer „Music & Fire“

Feurige Musikshow am 25. Mai im Eisstadion der Erholungszone Schwarzenbach

Musik, Feuer und Wasser – diese Elemente gestalten das diesjährige music.project.auer der Musikkapelle Auer, das heuer bereits zum 7. Mal in Folge stattfindet. Auch dieses Jahr hat der Kapellmeister Arnold Leimgruber zusammen mit dem Ausschuss der Musikkapelle, ein außergewöhnliches und spannendes Projekt konzipiert. Dafür hat sich die Musikkapelle Verstärkung von der Jugendkapelle Auer, sowie von der Freiwilligen Feuerwehr Auer mit der Jugendfeuerwehr geholt. Interessant ist hierbei, dass die Musikkapelle Auer laut Überlieferungen ursprünglich im Jahre 1801 aus der Feuerwehr entstanden ist.

Musik in Kombination mit Feuer und Wasser lässt Aufregendes erwarten und hält einiges für die Augen und Ohren der Zuschauer bereit. Deshalb ein kurzer Einblick in das Programm: Feierlich eröffnet wird das Projekt mit dem „Südtiroler Feuerwehrmarsch“ des bekannten Komponisten und Kapellmeisters Sepp Thaler. Anschließend wird die Jugendkapelle Auer (JukAuer) mit den Werken „The Fire Brigade“ von Gerald Oswald (2016), „Earth, Wind & Fire“ von Erich Pitterl (2012) und „Fire Dance“ von David Shaffer (2001) ganz nach dem diesjährigen Motto, das Publikum begeistern. Daraufhin präsentiert die Jugendfeuerwehr Auer eine Schauübung. Die Werke „...from these ashes...“ von Chuck Elledge und die bekannte „Feuerwerksmusik“ von Georg Friedrich Händel, gespielt von der Musikkapelle Auer, bilden anschließend den Hauptteil des Konzertes. „...from these ashes...“ ist ein modernes Werk, komponiert vom amerikanischen Komponisten Chuck Elledge (*1961) im Jahre 1997. Es entstand in Zusammenarbeit mit den Mit-



Die Musikkapelle Auer

gliedern der Osseo Junior High School Band in Minnesota. Das Stück erzählt die Geschichte eines Waldbrandes. Dabei bedient sich der Komponist einer Vielzahl an außergewöhnlichen musikalischen Elementen, Rhythmen und Klängen, die insgesamt ein farbiges Tongemälde entstehen lassen. Umrahmt wird das Stück von der FF Auer mit einer eigens dafür konzipierten Wassershow.

Die darauffolgende „Feuerwerksmusik“ von Georg Friedrich Händel, arrangiert vom Musikdirektor Siegmund Goldhammer, ist im April 1749 anlässlich des „Aachener Friedens“ als Begleitmusik zu einem Feuerwerk im Londoner Green Park uraufgeführt worden. Entgegen den Vorstellungen Händels hatte der britische König den Wunsch, das Werk rein mit Bläsern zu besetzen. Erst später wurde auch eine Fassung mit Bläsern und Streicher gespielt. Im Programm folgt anschließend wiederum eine Schauübung der Freiwilligen Feuerwehr Auer in der die zentralen Elementen

te Wasser und Feuer im Vordergrund stehen werden. Die Polka „Feuerfest!“ (1869) von Josef Strauss, arrangiert von Terry Kenny und das Stück „Conquest of Paradise“ (aus dem Film „1492-die Eroberung des Paradieses“) komponiert von Vangelis, arrangiert von Ron Sebregts, werden diesen einzigartigen Showabend gemeinsam mit der FF Auer abschließen. Die Firma Pyrotech wird am Ende mit einer Feuer- und Lichtershow die Zuschauer überraschen.

7.music.project.auer „Music & Fire“

Am 25. Mai, im Eisstadion der Erholungszone Schwarzenbach Auer

Beginn 21 Uhr
Ausweichtermin bei schlechter Witterung 26. Mai
Mitwirkende: Musikkapelle Auer, Jugendkapelle Auer, Freiwillige Feuerwehr Auer, Jugendfeuerwehr Auer, Pyrotech

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Banda Musicale di Ora

7. music.project.auer „Music & Fire“

Focoso show musicale il 25 maggio al campo da ghiaccio della zona ricreativa Schwarzenbach

Musica, fuoco e acqua – questi gli elementi base del music.project.auer organizzato dalla Banda Musicale di Ora, evento che si svolge per il settimo anno consecutivo.

Anche in questa occasione il maestro Arnold Leimgruber, insieme al direttivo, ha concepito un progetto straordinario e appassionante. Per questa serata la banda musicale si esibirà in collaborazione con i vigili del fuoco di Ora e giovanili e con la banda giovanile di Ora. Cosa interessante tra l'altro è che la banda musicale di Ora è nata nel 1801, originariamente dai vigili del fuoco, così come tante altre bande in Alto Adige. La musica in combinazione con il fuoco e l'acqua riesce a trasmettere qualcosa di emozionante. Ecco una breve sintesi del programma. La serata inizia con la marcia „Südtiroler Feuerwehrmarsch“, di Sepp Thaler. Segue la JukAuer (Banda mu-

sicale giovanile) con i brani „The Fire Brigade“ di Gerald Oswald (2016), „Earth, Wind & Fire“ di Erich Pitterl (2012) e „Fire Dance“ composto da David Shaffer (2001), scelti in base al tema di questa edizione. In seguito, la sezione giovanile dei vigili del fuoco di Ora farà un'esibizione. I brani „...from these ashes...“ di Chuck Elledge e la nota „Feuerwerksmusik“ di Georg Friedrich Händel formano la parte principale del concerto. „...from these ashes...“ è un pezzo contemporaneo del compositore americano Chuck Elledge (*1961). Il brano racconta la storia di un incendio nel bosco. Il compositore utilizza tanti elementi musicali, ritmi ed effetti acustici e sviluppa in questo modo un variopinto mondo di suoni. Il pezzo „Feuerwerksmusik“ è stato composto nel 1748 per la fine della guerra di successione austriaca e venne suonato per la prima volta al Green Park di Londra, dove il re volle festeggiare con fuochi d'artificio. Il programma musicale termina con la polka „Feuerfest!“ (1869) di Josef Strauss, arrangiato da Terry Kenny, e il brano

„Conquest of Paradise“ (dal Film „1492-La conquista del paradiso“) composto da Vangelis e arrangiato da Ron Sebregts.

Durante alcuni brani i vigili del fuoco di Ora si esibiranno in dimostrazioni e giochi d'acqua. La ditta Pyrotech stupirà tutti nel finale con un meraviglioso spettacolo di luci e fuoco.

7.music.project.auer „Music & Fire“

Il 25 maggio, presso il campo da ghiaccio Schwarzenbach di Ora.

Inizio ore 21.

In caso di maltempo il concerto verrà rimandato al giorno 26 maggio. Partecipanti: Banda Musicale di Ora, Banda giovanile di Ora, Vigili del fuoco di Ora e giovanili, Pyrotech

Wirtschaftsstammtisch Auer

Kürzlich fand wieder ein Treffen des Wirtschaftsstammtisches Auer statt; dieses Mal im Hotel Elefant.

Nach der Begrüßung durch den Wirtschaftsvertreter im Gemeinderat Raimund Ausserhofer und die LVH-Ortsvorsitzende Johanna Falser, berichtete Bürgermeister Roland Pichler den Unternehmern über die wichtigsten Investitionsvorhaben der Gemeinde Auer im Jahr 2018 (Auffangbecken Zone Nord; Fertigstellung Sanierung Eislaufplatz, Neugestaltung des Hauptplatzes, Austausch der Trinkwasserleitungen, Kunstrasen-Fußballplatz, Umstellung auf LED-Beleuchtung im Oberdorf u.a. mehr). Auch informierte er über die Eintragung der Zulaufstrecke zum BBT, welche im Berg verlaufen soll. Frau Irene Huez berichtete über die zunehmend untragbarere Verkehrssituation auf der A22 und die von Autobahndirektor Ing. Walter Pardatscher kürzlich



Die Teilnehmer des Wirtschaftsstammtisches

vorgestellten Zahlen, Daten und Maßnahmen. Die Verlegung der Rohre für die Glasfaser-Datenleitung im Gewerbegebiet wurde begonnen. Hiermit ist die lang erwartete Voraussetzung geschaffen, die Glasfaserkabel einblasen zu können. Die Anwesenden wurden daran erinnert, sich mit den entsprechenden Anbietern in Verbindung zu setzen. Nachdem die Firma Legnosud aus ihrem derzeitigen Sitz in der Bahnhofstraße, welcher nicht mehr den Erfordernissen der Zeit entspricht, weg-

ziehen will und es sich um ein alteingesessenes Aurer Unternehmen handelt, wurde der Wunsch geäußert, dass sich die politisch Verantwortlichen von Auer dafür einsetzen, ein passendes Grundstück hier in Auer ausfindig zu machen. Der Vorschlag eines „Tages der offenen Türen“ der Unternehmen in Auer fand allgemeine Zustimmung.

*Für den Wirtschaftsstammtisch:
Raimund Ausserhofer*

Tennisclub

Unser Dorf spielt Tennis



Unter dem Motto „Unser Dorf spielt Tennis“ trafen sich am Samstag, 31. März 2018, wieder viele motivierte Spieler und Spielerinnen in der Tennis-halle Auer, um ihr Bestes zu geben.

Es wurde um jeden Punkt gekämpft und mit viel Einsatz gespielt. Es war ein Tag mit Tennis, Wagn, gutem Essen und viel Gelächter. Das Team Roger & Friends ging als Sieger vom Platz und Herr Romano Zanella wurde als langjähriger Tennisspieler geehrt, er ist mit 80 Jahren noch aktiver Tennisspieler. Der zweite Platz ging an die Old Frogs, 3. und 4. Platz ging mit gleichem Punktestand an die Teams Feuerwehr und Fußball. Die bombastischen Vier, die Zuckerpuppen, Fanta 4 und Lona spielten ebenfalls „bombastisch“.



v.l.n.r.: Andrea Marsoner, Laura Natzler, Präsident Manfred Schaller, Julian Gabalin, Angelo Ruzzon, Tobias Perwanger, Matthias Girardi

Einen Dank an alle, die mitgeholfen haben, den vielen Sponsoren und wir hoffen, alle

Teilnehmer wieder motiviert auf dem Spielfeld zu treffen, auch auf unseren Freiplätzen!



TENNISCLUB AUER ORA
organisiert organizza
für Kinder von 4 bis 17 Jahren
per bambini dai 4 ai 17 anni

**TENNISKURSE SOMMER
CORSO TENNIS ESTATE**

vom 03. Juli bis 1. September
dal 3 luglio al 1 settembre
ABO 5h 50€ - ABO 10h 90€

**SPORTWOCHE - TENNISFERIEN
SETTIMANE SPORT - TENNIS FERIE**

23-27 Juli - Luglio
Tennis & Schwimmen
Tennis & Nuoto
mit Schwimmlehrer - con insegnante di nuoto

20-24 August - Agosto
Tennis & Zirkus - Circo

27 - 31 August - Agosto
Tennis & ComeUp
(slackline, bouldern, Bodenturnen-ginnastica)

Einschreibung - Iscrizione
85€ / Woche - settimanale
+ 25€

Einschreibengebühr - di quota associativa
Mo - Fr von 8.00 - 12.30 Uhr
Lu - Ve ore 8.00 - ore 12.30

 **Raiffeisen**
Info & Anmeldung-iscrizione:
MELISS ROLAND
Handy - Cel.: 0039 328 483 0767
email:roland.meliss@rolmail.net



Die Zuschauer verfolgten gespannt die Spiele



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Tennisclub

Tutto il paese gioca a tennis



Secondo il motto „Tutto il paese gioca a tennis“, tanti giocatori motivati si sono ritrovati sabato 31 marzo presso la Tennishalle di Ora per dare il loro meglio.

Le partite si sono giocate punto su punto e ogni partecipante ci ha messo tanto impegno. È stata una giornata di Tennis, Watten, buon cibo e tante risate.

Il Team Roger & friends è uscito vincitore dal campo, mentre il Sig. Romano Zanella è stato celebrato per la sua costante attività sui campi da tennis nonostante i suoi 80 anni di età. Il secondo posto è andato agli Old Frogs e al 3° e 4° posto, a pari punti, sono arrivati il Team pompieri e il Team calcio.

Ma anche i team „bombastischen Vier“, Zuckerpuppen, Fanta 4 e Team Lona hanno dato battaglia e giocato „bombasticamente“. Un ringraziamento a coloro che hanno aiuta-



Romano Zanella (centro) nonostante i suoi 80 anni gioca costante a tennis.

to alla buona riuscita dell'evento, in particolare ai molti sponsor, e speriamo di rivede-

re presto tutti i partecipanti sul campo da tennis!

NORDWAL
colour

Treib's doch bunt.

Mit unserem neuen Premium Colour kannst du dir dein Zuhause endlich bunter machen ohne dabei viel Geld auszugeben.



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Und aktuell für den Garten:
Die beste Holzlasuren & Öle



Italienische Meisterschaft im Target Sprint ist gestartet

Gelungener Auftakt für Aurer Sportschützen

Vor kurzem fand in Ravenna die erste Runde zur Ital. Meisterschaft im Target Sprint statt.

Mit dabei waren auch wieder die Aurer Sportschützen – allen voran die amtierenden Italienmeister Georg Unterpertinger (Herren) und Sylvia Varesco (Jun.Damen).

Bei den Zöglingen ging Eva Kaufmann an den Start und konnte sich mit persönlicher Bestleistung prompt den dritten Platz sichern.

Sylvia Varesco – Vorjahres Gesamtsiegerin, musste sich nur einer Athletin aus Ravenna geschlagen geben und holte den 2.Rang. Auch bei ihr zeigt die Formkurve klar nach oben.

Einen gelungenen Einstand feierte Georg Unterpertinger. Er siegte vor den Teilnehmern der Heeressportgruppe und zeigte klar auf, dass er alles daran setzen wird, um seinen Italienmeistertitel erfolgreich zu verteidigen. Sein Bruder Tobias und Claudio Vendemiati platzierten sich auf Rang 9 und 10.

Nächste Etappe der Meisterschaft ist Auer, am Samstag, 2. Juni. Anlässlich der Walther Trophy findet auch eine Meisterschaftsrunde zur Italienmeisterschaft mit statt. Aufgewertet wird dieser Wettkampf durch die Teilnahme ausländischer Top Athleten. So wird die



Die Aurer Sportschützen in Ravenna.

deutsche Nationalmannschaft mit 12 Teilnehmern – darunter 3 amtierende Weltmeister, sowie eine starke Mannschaft aus England und möglicherweise Serbien, am Start sein. Spannende Wettkämpfe sind also angesagt und wir hoffen, dass auch zahlreiche Zuschauer diese Biathlon ähnliche Sportveranstaltung besuchen werden. Die Wettkämpfe finden von 9 bis 12 Uhr am 2. Juni statt. Infos dazu gibt es unter: www.sportschuetzen-auer.it



Engelbert Zelger

Eva Kaufmann (Nr. 11) am Start.

Jugenddienst Unterland

Kaum zu glauben – eine religiöse Veranstaltungsreihe

In der Osterzeit fand in einigen Gemeinden des Unterlands die religiöse Veranstaltungsreihe „Kaum zu glauben – quasi incredibile!“ statt.

Dabei wurden zwei Jugendkreuzwege, eine Soundandacht und ein Filmabend auf deutscher und italienischer Sprache angeboten. Auch ein Emmausgang wurde nach der Osterzeit durchgeführt. Alle diese Darbietungen regten Jugendliche und Erwachsene zum Reflektieren und Nachdenken an. So wurden die Themen „Leiden, Kreuz, Sterben und Aufer-

stehung“ altersgemäß und mit Musik und Texten interpretiert.

In Auer fanden der Jugendkreuzweg und die religiöse Filmnacht statt. Bei der ersten Veranstaltung gingen die Jugendlichen ins Freie und reflektierten bei sechs Stationen über die Wichtigkeit von Mitmenschen, Freunden und Familie. Dabei wurden immer wieder die Vergleiche gezogen zum Leiden Christi und der heutigen modernen Zeit. Eine ähnliche Gelegenheit bot die religiöse Filmnacht. Dabei wurde mit Hilfe vom Film „The Matrix“ die Zeit rund um Ostern auf moderne Weise er-



In der Marienkirche fanden Veranstaltungen des Jugenddienstes statt.

klärt. Beide Veranstaltungen waren gut besucht.

Schulgemeinschaft

Wintergerst Hockeyturnier in Füssen

Zum zweiten Mal beteiligte sich unsere Schulgemeinschaft am internationalen Eishockeyturnier in Füssen.

8 Mannschaften aus verschiedenen deutschen Schulen und aus Südtirol wurden zum Turnier geladen.

Dieses traditionelle Turnier gab den hockey-begeisterten Schülern beider Schulen die Möglichkeit als Schulgemeinschaft anzutreten und ihr Talent unter Beweis zu stellen. Ein Auswahltraining musste organisiert werden um von den 26 Jugendlichen 17 Stammspieler zu ernennen.

Mit dem schuleigenen Bus und unserem Chauffeur Arnold starteten wir nach Füssen, wo wir nach dem Mittagessen unser erstes Gruppenspiel gegen Füssen bestritten. Ob es die lange Anreise oder das ungewohnte deutsche Essen war, Fakt ist, dass wir das 1. Spiel unter unseren Möglichkeiten spielten und der Heimmannschaft mit 4:1 unterlagen.

Dass unsere Burschen Charakter haben, bewiesen die beiden anderen Gruppenspiele, welche wir mit klaren Ergebnissen für uns entscheiden konnten. Natürlich war es für unser Team eine besondere Genugtuung gegen das Realgymnasium Bozen das erste „shutout“ mit einem souveränem 4:0 Erfolg feiern zu können.

Damit hatte sich unsere Mannschaft für das Finalspiel um den 3. Platz qualifiziert. Der 6:0 Sieg gegen Oy/Pfronten zeigte, welches Potential in unserer Mannschaft steckte und umso mehr schmerzte die einzige Niederlage des Vortages. Trotzdem freuten wir uns über den verdienten 3. Platz.

Sportlich gesehen waren beide Tage ein großer Erfolg, unsere Schüler konnten tolle Er-



*Stehend v.l.n.r.: Sölva Michael, Thaler Wilhelm, Pallabazzer Marian, Selva Moritz, Morandell Tobias, Zerbetto Ruben, Sölva Maximilian, Stauder Kevin, Felderer Raphael, Kaufmann Moritz, Gasser Stefan
Stehend/ Sitzend v.l.n.r.: Zwerger Barbara, Stauder Julian, Galassiti Gabriel, Chizzali Alex, Stefanelli Fabian, Santer Manuel, Oberrauch Matthias
Sitzend Tormann: Sforzellini Markus*

fahrungen sammeln und sind zu einem Team zusammengewachsen.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir uns bei den beiden Sponsoren, dem Förderverein der Fachoberschule für Landwirtschaft und der Firma Altitude Helicopters (Simone Moro), bedanken, welche uns die Hockeytrikots spendiert haben. Ein besonderes Dankeschön geht auch an alle Lehrpersonen und an die Schuldirektion, welche stets großes Verständnis für die sportlichen Tätigkeiten unserer Schüler haben und an die Trainer der verschiedenen Mannschaften des Unterlandes.

Ergebnisse in Kürze:

WFO-OFL gegen Füssen: 1:4 (Galassiti Gabriel)

WFO-OFL gegen Ho'gau 4:1 (Felderer Raphael, Chizzali Alex, Sölva Michael, Sölva Maximilian)

WFO-OFL gegen RG Bozen 4:0 (Galassiti Gabriel, Felderer Raphael, Kaufmann Moritz, Sölva Maximilian)

WFO-OFL gegen Oy/Pfronten 6:0 (Sölva Michael, Stauder Kevin, Zerbetto Ruben, Galassiti Gabriel, Morandell Tobias, Felderer Raphael)

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

Girardi

www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Lagreinverkostung in Auer

Eine Verkostung von Lagreinweinen aus verschiedenen Kellereien findet am Donnerstag, 10. Mai ab 19 Uhr am Kirchplatz in Auer im Rahmen der Südtiroler Weinstraßenwochen statt.

Es werden Polenta mit Hauswurst, Lagreinkäse und Strudel serviert. Musikalische Unterhaltung.

Veranstalter: Wein & Kultur Auer

Infos unter Tel. 0471 810 231

Degustazione vini Lagrein ad Ora

Alcuni vini Lagrein provenienti dell'Alto Adige è possibile degustare giovedì 10 maggio dalle ore 19 in Piazza Chiesa ad Ora.

Viene servita anche la tradizionale polenta, formaggio al Lagrein e lo strudel.

La serata viene organizzata dall'associazione Vino e Cultura assieme all'associazione turistica e l'unione albergatori.



Lagreinverkostung am Kirchplatz

Das Weiße Kreuz Unterland stellt sich vor

Wie bereits in der letzten Ausgabe ausführlich berichtet, gab es vor Kurzem Neuwahlen beim Weißen Kreuz, Sektion Unterland.

Mittlerweile hat sich der Ausschuss zur konstituierenden Sitzung getroffen und somit wurden auch die einzelnen Aufgaben verteilt. Die nächsten Jahre steht der Sektion Frau Manuela Prenn vor. Ihre Aufgabe besteht die Sektion zu leiten, der Kontakt zu öffentlichen Ämtern zu erhalten und die Besuche in der Stelle z.B. von Kindergärten, Schulen etc. zu koordinieren. Zu ihrem Stellvertreter wurde Heinrich Bertignoll ernannt.

Außerdem kümmert sich die Sektionsleiterin um die Pressearbeit der Sektion. Dabei wird sie von Christiane Calliari unterstützt. Claudia Pichler, Julian Kieser und Christiane Calliari, unsere Freiwilligenkoordinatoren, kümmern sich um einen reibungslosen Ablauf bei der Aufnahme von neuen Freiwilligen. Unterstützt werden sie außerdem von Turnusleiter, Igor Gamper. Sämtliche Übungen welche von

der Sektion mit anderen Rettungsorganisationen durchgeführt werden, plant und koordiniert Hannes Franzelin, er ist neben der Sektionsleiterin auch Ansprechpartner für die Feuerwehren und koordiniert den Hintergrunddienst. Alle Freizeitaktivitäten der Sektion werden von Claudia Pichler, Heinrich Bertignoll und Julian Kieser organisiert und geplant.

Dienstleiter, Christoph Haas, ist ebenso im Ausschuss vertreten. Er unterstützt die Sektionsleitung bei allen Anliegen und hat auch immer einen Überblick über die Finanzen.

Die ersten vier Monate des Jahres 2018 waren für die Sektion Unterland arbeitsintensive Zeiten. Neben den Neuwahlen wurden bereits knapp 2.000 Krankentransporte sowie 400 Rettungseinsätze durchgeführt. Bei diesen Transporten wurden knapp 100.200 km gefahren und dabei mehr als 3.300 Patienten transportiert.

Auch die Mitgliederzahl hat sich wiederum erhöht. Derzeit zählt das Weiße Kreuz Unterland 2605 Mitglieder, verglichen mit dem Jahr

2017 ist dies bereits ein Plus von 110 Mitgliedern.

Damit das Weiße Kreuz weiterhin seinen so wertvollen Dienst für die Bevölkerung aufrecht erhalten kann, bitten wir Sie um die Zuweisung Ihrer 5 Promille bei der Steuererklärung – Helfen Sie uns helfen!

Wer nicht nur seine 5 Promille zuweisen sondern auch als Freiwilliger aktiv helfen möchte, kann sich direkt bei den Freiwilligenkoordinatoren melden, oder über die Homepage (www.weisseskreuz.bz.it) das Kontaktformular ausfüllen. Wir freuen uns auf dich!



Vollversammlung

„Eigentlich braucht jedes Kind drei Dinge:

Es braucht Aufgaben, an denen es wachsen kann,
es braucht Vorbilder, an denen es sich orientieren kann,
und es braucht Gemeinschaften, in denen es sich aufgehoben fühlt.“

Gerald Hüther

Unter dem Leitgedanken des Leitbildes der Jugendarbeit fand am 05. April 2018 im Pfarrsaal von Neumarkt die alljährliche Vollversammlung statt. Neben VertreterInnen der Gemeinden und Pfarreien des Unterlands, waren auch Netzwerkpartner, Freunde und Gönner vertreten. Nach der Begrüßung durch den Präsidenten Helmut Baldo präsentierte die pädagogische Mitarbeiterin Melanie Kemnater einen Rückblick der Aktivitäten des Jahres 2017. Dabei wurden verschiedene Aktionen aus den Tätigkeitsbereichen der verbandlichen, offenen und religiösen Jugendarbeit vorgestellt. Das Sommerferienprogramm wurde dabei besonders hervorgehoben. Im Jahr 2017 wurden knapp 600 Kinder von circa 70 BetreuerInnen betreut. Dieses Projekt wird aufgrund der kontinuierlich steigenden Nachfrage auch 2018 wieder in enger



Vollversammlung des Jugenddienstes

Kooperation mit den Gemeinden und der Familienagentur des Landes durchgeführt. Der Geschäftsführer Michael Nussbaumer stellte die geplanten Projekte für das Jahr 2018 vor. Neben der kontinuierlichen Begleitung aller Akteure der Unterlander Jugendarbeit ist auch die Weiterführung bereits bestehender Angebote vorgesehen. Dabei sind unter anderem das Beschäftigungsprojekt TUDU für Jugendliche, die Sommerjobbörse, die Überarbeitung der Materialbroschüre, sowie einige innovative Projekte im religiösen Bereich zu nennen (nähere Infos dazu unter: www.jugenddienst.it/unterland).

Gegen Ende der Vollversammlung wurden Stefanie Arend, Alexander Dangl, Patrick Pancheri, Reinhold Giovanetti, Axel Holzknicht und Thomas Ebner als scheidende Mitarbeiter des Jugenddienst Unterland geehrt. Abschließend zur Vollversammlung wurden noch einige Dankesworte gesprochen. So bedankte

sich der Jugenddienst Unterland herzlich bei allen Wegebeleitern und in besonderer Weise bei den Raiffeisenkassen Raika Salurn-Neumarkt, Raika Unterland, Raika Überetsch und Raika Deutschnofen-Aldein für die großzügige Spende für das Jahr 2017. Diese stellt einen wesentlichen Beitrag für die Realisierung des bunten und abwechslungsreichen Programmangebots dar, das auf die Bedürfnisse der Jugendlichen abzielt. Neben Karlheinz Malojer, dem Geschäftsführer der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste, bedankten sich GemeindevertreterInnen und der Präsident der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland, Edmund Lanziner, beim gesamten Jugenddienst MitarbeiterInnenteam und beim ehrenamtlichen Vorstand für den Einsatz und lobten die gute Zusammenarbeit. Ausklang fand die Vollversammlung bei einem gemütlichen Buffet, wo bereits neue Ideen diskutiert und reflektiert wurden.



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

seit-dal.1958

Der Frühling in der Feriendestination Castelfeder

Südtirol Balance – Zeit für Ruhe



Foto: Marion Lafogler

Abschalten vom Alltag und in der Natur Kraft tanken: Südtirol Balance ist ein Angebot für alle, die im Frühling ihr Wohlbefinden stärken wollen. Mit der gesunden Abkühlung beim Wasserretreten lässt sich die

Frühjahrs Müdigkeit bekämpfen. Darüber hinaus bieten Naturschauspiele die Gelegenheit, die Elemente zu spüren. Experten vermitteln ihr Wissen über die umfangreiche Kräuterwelt. Kochkurse und Verkostungen belehren über gesunde Ernährung. Tauchen Sie gestärkt in den Südtiroler Frühling ein – Von April bis Ende Mai.

Mittwochs: Kneippgang mit Brunch – Genuss für Körper und Seele.

Donnerstags: Fit in den Tag – Morgensport mit vitalem Brunch

Freitags: Die Heilkraft der Frühlingskräuter

16. Mai: Vegetarische Genussbissen für die Sommerzeit – leckere Gerichte zum Nachkochen

Infos und Anmeldung unter der Nummer 0471 810 231 oder info@castelfeder.info



v.l.n.r. Markus Graiff, Anton Dalvai, Robert Zampieri, Michele Tessadri, Reinhard Alber

Unterzeichnung des Sponsorvertrages

Der Tourismusverein Castelfeder profitiert von der finanziellen Unterstützung der Raiffeisenkasse Unterland und der Raiffeisenkasse Salurn. „Dank der Beiträge der beiden Banken können Projekte realisiert und Ideen umgesetzt werden. Diese tragen zur Stärkung des Feriengebietes bei und verhelfen zur Weiterentwicklung der Tourismusbranche in den Dörfern Auer, Montan, Neumarkt und Salurn“, so der Präsident des Tourismusvereins, Anton Dalvai.

Wiedereröffnung der Haderburg in Salurn



Foto: Albert Ceolan

Am 28. April fanden die Wiedereröffnung der Haderburg in Salurn statt. Das Konzept baut auf das Motto „belebte Burg“ auf. Martin und Norbert Gluderer sind begeistert von der mittelalterlichen Kultur.

Neben ihrer Vorstands-Mitgliedschaft im Verein „Ritter von Andrian“, ist Norbert zudem Mitglied des Vereins „Südtiroler Filmritter“ und Martin der Präsident der Filmritter. Nun übernehmen sie, gemeinsam mit Martins Ehefrau Alexia, die Haderburg, um daraus einen Ort mittelalterlichen Flairs zu zaubern. Abgesehen von den großen Ritteressen für Familien, Gruppen, Firmen oder für Hochzeiten, bei denen die traditionellen Südtiroler Speisen mit der historischen, mittelalterlichen Küche verschmelzen, soll ein abwechslungsreiches Veranstaltungsprogramm einen Mehrwert für Zielgruppen aller Art bilden.

Wussten Sie schon...?

- ... dass den Mitgliedsbetrieben eine Fotomediathek, sowie eine Schnittstelle zu den Veranstaltungen zur Verfügung steht, welche für die eigene Seite genutzt werden können?
- ... dass im Büro in Auer E-bikes, City- und Mountainbikes zum Verleih zur Verfügung stehen?

Veranstaltungen des Monats

- 5. bis 7. Mai: Blauburgundertage in Neumarkt und Montan
- 10. Mai: Lagrein im Wandel der Zeit
- 11. Mai: Konzert der Musikkapelle Auer
- 12. Mai: Neumarkter Radtag und Nostalgiefahrt „Gibo Storica“ mit Vintage Fahrrädern in Neumarkt
- 12.-13. Mai: Theaterstück „Totenmesse in der Peterskirche“ im Pfarrsaal in Auer
- 16. Mai: Südtirol Balance Highlight - Vegetarische Genussbissen für die Sommerzeit im Berggasthof Dorfner in Gschnon bei Montan
- 18. – 21. Mai: Schwarzenbachcup – internationales Tischtennisturnier in Auer
- 19. Mai: Konzert der Showband „Merrick“ am Festplatz in Montan
- 20. Mai: Wiesenfest der Musikkapelle Montan am Festplatz
- 25. Mai: Konzert der Musikkapelle Auer
- 31. Mai – 3. Juni: Walther Trophy
- 2. Juni: Wein und Ambiente in Salurn

Tourismus gemeinsam gestalten

Jahresversammlung der HGV-Ortsgruppe Auer stattgefunden

Auer – Kürzlich fand im Hotel „Markushof“ die Jahresversammlung der Ortsgruppe Auer des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) statt. Ortsobmann Markus Graiff zog dabei Bilanz über das vergangene Jahr und ging auf die verschiedenen Aktivitäten der Ortsgruppe ein. „Um den Tourismus in Auer auch in Zukunft gestalten zu können, ist eine Zusammenarbeit zwischen den Gastwirten und der Gemeinde sehr wichtig“, sagte Markus Graiff. Er erwähnte in diesem Zusammenhang das bereits stattgefundene Treffen der Ortsgruppe mit dem Bürgermeister, bei dem die Neugestaltung des Hauptplatzes in Auer thematisiert wurde.

Dabei konnte ein geeigneter Termin für die

Durchführung der Bauarbeiten fixiert werden, um die touristische Hochsaison nicht zu beeinträchtigen. An der Ortsversammlung nahm auch Bürgermeister Roland Pichler teil, welcher der Ortsgruppe für den Einsatz zum Wohle des Tourismus dankte. Er betonte, dass davon nicht nur die Gäste, sondern auch die Einheimischen profitieren. Des Weiteren informierte er über die kommenden Vorhaben der Gemeinde und ging dabei auf den Ausbau der Breitbandverbindung, sowie auf den Ausbau des Radwegnetzes ein.

Anton Dalvai, Präsident des Tourismusvereins, stellte die geplanten Aktionen und deren Finanzierungsmöglichkeiten vor.

Im Fachteil der Versammlung referierte Barbara Holzer von der HGV-Unternehmensberatung zum Thema „Schlüsselstelle Rezeption: erfolgreiches Management des Dreh- und

Verkaufspunktes“ und gab dabei hilfreiche Informationen zur Optimierung in diesem Bereich. Zum Abschluss stellte Verbandssekretär Simon Gamper die verschiedenen Dienstleistungen des HGV vor.



Graiff Markus, HGV - Ortsobmann Auer

STEINER
RESTAURANT

Hallo Frühling!

Nutzen Sie unsere Südtirol Balance-Wochen, um neue Energie zu tanken und Ihr Wohlbefinden zu stärken. Genießen Sie die Qualität und Frische der Südtiroler Produkte in unseren neu interpretierten Gerichten. So unterstützen Sie Ihren ausgewogenen Lifestyle.

Südtirol
Balance

www.hotelsteiner.com · T +39 0471 95 42 25
J. F. Kennedy Straße, 32 · Leifers
Öffnungszeiten: DI – SO · 12 – 14 Uhr, 18.30 – 21 Uhr

01. Mai bis 03. Juni
**Südtirol
Balance**

Am 20. März, pünktlich zu Frühlingsbeginn, fand der erste Informationsabend der Raiffeisenkasse Unterland zum Thema „Sich selbst und die Familie richtig absichern“ im Kulturhaus Branzoll statt.

Nach einer kurzen Begrüßung und Einleitung von Seiten des Direktors Franz-Josef Mayrhofer und des Marktbereichsleiters Christian Mazzier führten die beiden Fachspezialisten gekonnt durch den Abend.

Walter Demattio, langjähriger Berater der Raiffeisenkasse Unterland und Fachexperte im Bereich Pensionsfonds, informierte die Zuhörer über die aktuellen Rentensysteme und machte in seinem Vortrag bewusst, warum heutzutage jeder an eine (Zusatz-)Rente denken sollte. Neben generellen Vorteilen des Beitritts zu einem Pensionsfonds wurde auch auf spezielle Besonderheiten eingegangen, welche z.T. auch mit dem Erbrecht und mit steuerlichen Vorteilen zusammenhängen. Bei den Vorteilen eines Pensionsfonds wurde besonders für Eltern auch das Ansparen eines Guthabens für die Kinder erwähnt. Wird der Pensionsfonds für ein Kind mit spätestens 10 Jahren eröffnet, so hat der Jugendliche schon ab der Volljährigkeit die Möglichkeit, bei Bedarf ein Bauspardarlehen zu beantragen. Zum Abschluss wurde auch der Raiffeisen Offener



v.l.: Direktor Franz Josef Mayrhofer, Ivan Rialto, Leiter der Versicherungsabteilung, Walter Demattio, Pensionsfonds-Experte und Marktleiter Christian Mazzier.

Pensionsfonds näher vorgestellt, mit den besonderen Vorteilen und den unterschiedlichen Investitionslinien, je nach Risikobereitschaft. Durch den zweiten Teil des Abends zum Thema „Absicherung“ führte der Leiter der Versicherungsabteilung der Raiffeisenkasse Unterland Ivan Rialto. „Was passiert wenn es mich morgen – plötzlich – nicht mehr geben sollte?“ Mit diesen Worten wurde den Zuhörern schnell bewusst, dass es sich um ein sehr wichtiges Thema handelt, das aber gerne verdrängt wird.

Neben dem Schutz der eigenen Person, im Besonderen der oftmals nicht bedachte Fall der bleibenden Arbeitsunfähigkeit, standen auch die Themen „Schutz der Hinterbliebenen“ und „Schutz des Eigenheimes“ im Mittelpunkt des Abends. Mit aussagekräftigen Bildern und Geschichten aus dem wahren Leben wollte der Referent die Zuhörer so weit sensibilisieren, „dass sie über die wichtigsten Absicherungen für sich und die Familie nachdenken, um im Notfall zumindest finanziell abgesichert zu sein.“

Serata informativa

Prevenzione e assicurazione

Il 20 marzo, puntualmente all'inizio della primavera, si è svolta la prima serata informativa sul tema "proteggere se stessi e la propria famiglia" presso la casa di cultura di Bronzolo.

Dopo una breve introduzione da parte del Direttore Franz-Josef Mayrhofer e del Responsabile Commerciale Christian Mazzier, la parola è stata passata ai due specialisti della tematica.

Walter Demattio, consulente ed esperto di

fondi pensione, ha informato i presenti sugli attuali sistemi pensionistici e ha chiarito nella sua presentazione, perché oggi tutti dovrebbero pensare a una pensione (complementare). Oltre ai vantaggi generali dell'adesione a una cassa pensioni, sono state affrontate anche caratteristiche particolari, alcune delle quali legate alla legge successoria e ai benefici fiscali.

Tra i vari benefici di un fondo di pensione aperto, come strumento di previdenza complementare, sviluppato per fornire un'integra-

zione alla pensione pubblica, è stato menzionato il piano di accumulo risparmio per i propri figli. Se il fondo pensione è stato acceso per un bambino all'età di 10 anni, questo avrà la possibilità di richiedere un prestito di risparmio edilizio non appena avrà compiuto 18 anni. Infine è stato presentato più in dettaglio il fondo pensione aperto Raiffeisen, spiegandone i vantaggi particolari, nonché le diverse linee di investimento, a seconda della sua disponibilità al rischio.

La seconda parte della serata è stata dedicata

alla corretta tutela della persona, della famiglia e della tutela finanziaria della propria famiglia. “Che cosa succede se domani – improvvisamente – io non ci fossi più?”

Con queste parole iniziò Ivan Rialto, Responsabile Servizio Assicurazioni della Cassa Raiffeisen

Bassa Atesina la sua presentazione. Oltre alla tutela della propria persona, dell’inabilità permanente al lavoro, sono stati trattati anche i temi “protezione dei superstiti” e “protezione della casa”. Con immagini e storie espressive tratte dalla vita reale, il referen-

te ha cercato di sensibilizzare il pubblico in maniera tale che “pensino alle garanzie e tutele più importanti per se e per la famiglia - per essere almeno finanziariamente preparati se ci fosse un'emergenza.”



Reinhard Alber

Raiffeisenkasse Unterland

Neuer Leiter der Geschäftsstelle Auer und Montan

Reinhard Alber ist seit April der neue Filialleiter der Raiffeisenkasse Unterland, für die Geschäftsstelle Auer und die Servicestelle Montan.

Er ist seit 25 Jahren Mitarbeiter der Raiffeisen Geldorganisation und war zuletzt Filialleiter in Burgstall, und bringt damit die besten Voraussetzungen für diese neue spannende Herausforderung mit. „Ich werde die ganzheitliche Beratung unserer Kunden weiterhin in den Mittelpunkt stellen und gemeinsam mit meinem starken Team in Auer und in Montan kundenorientierte und bedarfsgerechte Lösungen anbieten.“

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Nuovo responsabile di filiale a Ora e Montagna

Da aprile Reinhard Alber è il nuovo responsabile delle filiali di Ora e di Montagna.

Può vantare di 25 anni di esperienza nel mondo Raiffeisen, di cui l'ultima mansione come responsabile di filiale a Postal, gli permette di avere i migliori requisiti per ricoprire questa nuova ed importante sfida. “Continuerò a concentrarmi sulla consulenza a 360 gradi ai nostri clienti, ed assieme al team di Ora e Montagna continueremo ad offrire le migliori soluzioni orientate alle esigenze dei nostri clienti.”

GEBURTSTAGE

„Von allen Geschenken, die uns das Schicksal gewährt, gibt es keinen größeren Gut als die Freundschaft- keinen größeren Reichtum keine größere Freude“

(Epikur von Samos)

Maria Kofler 12.05.
Josef Pircher 13.05.
Karl Weinreich 18.05.
Josef Leonardelli 20.05.
Ida Platter 29.05.
Hedwig Grasser 31.05.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW – Auer

Verbraucherzentrale in Auer



Zugverspätungen: Trenitalia verzögert Einführung neuer Fahrgastrechte

VZS: Qualitätscharta mit Vergütungen für Pendler ist schon lange spruchreif

In letzter Zeit häufen sich in der Verbraucherzentrale wieder die Klagen für Verspätungen und Ausfälle im Zugverkehr und manchmal auch für diesbezügliches schlechtes Informationsmanagement. Besonders die Pendler sind davon betroffen, sind sie es doch die noch zusätzlich Zeit unterwegs verlieren und zudem noch bei der Arbeit mit Schwierigkeiten rechnen müssen. Leichter erträglich für die betroffenen VielfahrerInnen wird die Sache durch vorgesehene Vergütungen.

Mit Hilfe der Landesabteilung Mobilität wurde bereits im Frühjahr zwischen der Landesabteilung, Trenitalia und Verbraucherzentrale eine unterschriftsreife Vereinbarung zur Abhilfe des Problems der Verspätungen ins Auge gefasst. Doch bis heute wurde die schon seit Jahren ausstehende und gesetzlich vorgesehene Qualitätscharta bei Trenitalia nicht verwirklicht. Somit werden den PendlerInnen wesentliche Fahrgastrechte vorenthalten. Vorgesehen ist, dass die von Trenitalia für Verspätungen an das Land zu entrichtenden Strafzahlungen den von übermäßigen Verspätungen betroffenen PendlerInnen in Form eines Bonus rückerstattet werden. Der Bonus soll dabei ohne eigenes Gesuch direkt auf den Südtirol-Pass aufgebucht werden.

Wir rufen somit den Mobilitätslandesrat Florian Mussner auf, entsprechende Strafen für die Verzögerungen bei der Einführung der Qualitätscharta, wie im Dienstvertrag von Trenitalia vorgesehen, auszusprechen. Der Geschäftsführer der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) meint dazu: „Die Güte des öffentlichen Personennahverkehrs sieht man auch dann, wenn es zu Schwierigkeiten kommt. Die Qualitätscharta sollte hier Abhilfe schaffen, doch unverständlicherweise wird dieses wichtige Instrument sabotiert.“

Werbeangebote für Energie: wie weiß man, ob Sie wirklich günstig sind?

Es geschieht häufiger, dass Angebote für neue Strom und/oder Gastarife ins Haus flattern,

die das „günstigste Angebot weit und breit“ anpreisen. Doch wie kann man sicherstellen, dass das Angebot wirklich günstiger ist als der aktuelle Tarif?

Erster Schritt: den eigenen Jahresverbrauch kennen; dieser ist (in kWh für Strom, in sm³ für Gas) aus den Rechnungen ersichtlich.

Zweiter Schritt: Angebote vergleichen. Entweder online mit dem offiziellen Vergleichsrechner Trovaofferte auf www.arera.it, oder über die sogenannten „Vergleichbarkeitstabellen“, auf welche VerbraucherInnen Anrecht haben (ggf. einfach beim Anbieter anfragen). Der Vergleichsrechner umfasst leider nicht alle Angebote, da die Teilnahme freiwillig ist. Im Lauf von 2018 soll dieser Rechner jedoch durch eine Preisbeobachtungsstelle ersetzt werden, und dieser werden die Firmen die praktizierten Preise verpflichtend mitteilen müssen.

Bei der Bewertung der Ergebnisse sollte man des weiteren die Dauer des Angebots (d.h. wie lange der Tarif in dieser Höhe garantiert wird) sowie die Art der gewährten Skonti (dauerhaft oder einmalig) als Kriterien heranziehen. Ansonsten kann ein Tarif, der im ersten Jahr sehr günstig scheint, im Folgejahr mit bösen Überraschungen auf der Kostenseite aufwarten.

Wichtig: wenn Angebote mit Euro je Kilowatt oder Kubikmeter werben, immer genau nachfragen, ob der Endpreis inklusive Steuern oder nur der Grundpreis gemeint sind.

Im Zweifelsfall kann die Verbraucherzentrale bei der Berechnung behilflich sein.

Reisebuchung über das Internet: Rücktritt möglich?

Frau U. schreibt uns: „Ich habe für die Semesterferien online eine Reise gebucht, kann jetzt aber aus beruflichen Gründen nicht weg. Kann ich von diesem Vertrag zurücktreten?“

Grundsätzlich nein. Die Verträge über Dienstleistungen bezüglich Übernachtung, Transport, Verköstigung, Freizeit sind vom Rücktrittsrecht ausgeschlossen, wenn bei Vertragsabschluss vereinbart wurde, dass diese Leistungen zu einem bestimmten Datum oder in einem bestimmten Zeitraum erbracht werden. Das sieht der Verbraucherschutzkodex vor. Somit besteht für diese Reiseverträge kein Rücktrittsrecht (außer man bezahlt die vorgesehenen Rücktrittsgebühren).

Es gibt allerdings eine Ausnahme von dieser Regelung: der Tourismuskodex sieht vor, dass bei Pauschalreisen (wenn also die Dienstleistungen als Paket, z.B. Flug und Hotel, gekauft werden), die online verkauft werden, der Verkäufer schriftlich über den Ausschluss des Rücktrittsrechts informieren muss (in den allgemeinen Geschäftsbedingungen); andernfalls steht dem Verbraucher ein solches zu. Tipp: vor allem bei teuren Reisen kann es sinnvoll sein, eine Reiserücktrittsversicherung abzuschließen, um sicherzugehen, keine Stornogebühren bezahlen zu müssen.

Das Verbraucher-Mobil in Auer

Donnerstag, 10. Mai

von 9.30 bis 11.30 am Hauptplatz



Das Verbrauchermobil kommt am 10. Mai nach Auer.

Ritardi dei treni: Trenitalia è anche in ritardo nell'introduzione di nuovi diritti per i passeggeri - Il CTCU: la Carta della qualità con i rimborsi per pendolari sarebbe pronta da tempo

Nelle settimane scorse, al CTCU hanno registrato un forte incremento delle lamentele legate a ritardi e soppressioni dei treni. Molti passeggeri lamentano anche l'approssimativa gestione delle informazioni a riguardo. A farne le spese, in particolare, i pendolari, che oltre al tempo perso strada facendo, rischiano anche di incorrere in problemi sul posto di lavoro. Il tutto sarebbe di certo più sopportabile se i disservizi fossero compensati da opportuni rimborsi, in particolare per chi utilizza molto i treni. Con il sostegno della Ripartizione Mobilità, già nella primavera scorsa, la Provincia, Trenitalia ed il CTCU avevano individuato un accordo per ovviare al problema dei ritardi; da allora, detto accordo sarebbe pronto per la firma. Ad oggi, invece, questa Carta della Qualità, prevista per legge da diversi anni, non è ancora operativa. Così i pendolari si vedono negati diritti essenziali. Nella stessa sarebbe infatti previsto che Trenitalia debba liquidare indennizzi ai pendolari, in caso di ritardo dei treni, sotto forma di bonus, invece che versarli alla Provincia. Il bonus dovrebbe essere accreditato direttamente sull'Alto Adige Pass, senza che gli interessati debbano presentare ulteriore, apposita richiesta. Il CTCU chiede pertanto all'Assessore per la Mobilità, Florian Mussner, di voler applicare a Trenitalia le sanzioni per la tardiva introduzione della Carta della Qualità, come previste dal contratto di servizio di Trenitalia. Il commento di Walther Andraus, Direttore del CTCU: "La qualità del trasporto pubblico locale si determina anche valutando

il modo in cui vengono gestite le criticità. La Carta della Qualità porrebbe rimedio ad evidenti lacune, ma l'importante strumento viene sabotato in maniera davvero incomprensibile."

Ho prenotato un viaggio tramite internet. Posso recedere da questo contratto?

Normalmente no. I contratti di fornitura di servizi relativi all'alloggio, ai trasporti, alla ristorazione e al tempo libero, per i quali all'atto della conclusione del contratto il professionista si impegna a fornire tali prestazioni ad una data determinata o in un periodo prestabilito, sono esclusi dal diritto di recesso (Codice del Consumo, D.lgs. 206/2005, Art. 47). Pertanto per i contratti di viaggio non si può recedere (se non pagando le penali di recesso previste). Nel settore dei pacchetti turistici però il Codice del Turismo (decreto legislativo n. 79 del 23 maggio 2011) prevede che, ove venduti on-line, il venditore debba comunicare per iscritto l'esclusione del diritto di recesso, in caso contrario il consumatore potrà recedere dai contratti conclusi a distanza o fuori dai locali commerciali. Consiglio: in particolar modo per i viaggi costosi può essere una buona soluzione stipulare una polizza viaggi, che copra i costi per un eventuale storno del viaggio.

Tariffe elettriche: è "buona" l'offerta della società XY?

Accade spesso che vengano sottoposte offerte per energia elettrica o gas che si vantano di essere le "migliori sul mercato". Ma come far per capire se ciò corrisponde ai fatti?

In primo luogo bisogna sapere qual è il proprio consumo annuo; lo si può desumere, in kWh per la corrente e in sm3 per il gas, dalle ultime

bollette ricevute. Poi vanno confrontate le offerte: è possibile utilizzare il "TrovaOfferte", strumento di confronto messo a disposizione dall'ARERA (cfr. www.arera.it). Inserendo i propri dati, con pochi click si ha una panoramica sulle tariffe attualmente offerte da vari venditori. In alternativa si possono usare le cd. "schede di confrontabilità", che ogni venditore deve allegare all'offerta sottoposta.

Nella valutazione dei risultati sarà buona cosa considerare sia la durata dell'offerta (per quanti mesi la tariffa è vincolante per il venditore?) che la tipologia degli sconti offerti (permanenti od una tantum). Altrimenti si corre il rischio di scegliere una tariffa che conviene soltanto il primo anno, facendoci poi spendere molto di più a partire dal secondo anno. Importante: nelle offerte pubblicizzate in prezzi per chilowattora o metro cubo, chiedete sempre se questo sia il prezzo finale imposte incluse oppure solo il prezzo base.

Il CTCU è a disposizione per maggiori informazioni.

**Lo sportello mobile del consumatore a Ora:
giovedì 10 maggio
dalle 9.30 alle 11.30 in piazza Principale**

Prozessionen Processioni liturgiche

10.05. - ore 5 Uhr: Bittgang/Rogazioni: St. Daniel/S. Daniele

16.05. - Patrozinium Widumkapelle/Pfarrversammlung - Assemblée Parrocchiale

3.06. - ore 9,45 Uhr: Fronleichnam/Corpus Domini

10.06. - ore 10,15 Uhr: Herz Jesu - Sacro Cuore



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Grenzgänger Boys- Camp



Drei Jugendzentren schließen sich zusammen. Das Sommerangebot der offenen Jugendarbeit soll erweitert werden!

Das Jugendkulturzentrum Kuba (Kaltern), das Jugendzentrum JOY (Auer) und das Jugendzentrum Westcoast (Kurtatsch, Margreid, Fennberg, Kurtinig) organisieren gemeinsam ein Wochenend-Boys-Camp in Fennberg. Ausgehend von der Idee einer nachhaltig wirkenden, geschlechterspezifischen Arbeit hat sich ein Männerwochenende vom 17. bis 19. August 2018 herauskristallisiert. Ausgelegt wird dieses Projekt auf Jugendliche im Alter zwischen 14 und 17 Jahre, da wir der Überzeugung sind, in diesem wegebendenden Alter, Inhalte am zielführendsten zu vermitteln. Wir haben uns bewusst entschieden dieses Projekt exklusiv für Buben anzubieten, da sich die eigene Persönlichkeit in einer homogenen Runde und unabhängig vom anderen Geschlecht besser entfalten kann. Mann sein! Das Wochenende soll vertieft Naturerfahrung ermöglichen, es wird sportlich und aktiv! Zudem sollen Freiräume geschaffen werden und globales Denken angeregt werden. Wie ist der Umgang des Menschen mit Natur und mit Lebensmitteln? In Fennberg gibt es einen



Bio-Bauernhof bei welchem Lebensmittel für die Verpflegung besorgt werden können. Um auch einige Wünsche der Teilnehmenden einzubauen und einige Dinge vorher abzuklären wäre ein Vortreffen angedacht. Am Montag den 13.08.2018, treffen wir uns um 20:00 Uhr im Jugendzentrum JOY in Auer um gemeinsam in den Austausch zu gehen.

What's up: Mai + Juni:

- 5. Mai: Workshop „no Hate“ zum Thema Diskriminierung
- 9. +16. Mai: Jugend-Garten-Tag im Garten der Begegnung Joy
- 25. Mai: Aperitivo im Garten der Begegnung Joy
- 2. Juni: Klausur Vorstand
- 6. Juni: Girls only: handmade cosmetics

Kurse / Seminare

1x1 des Grillens: Tipps zum erfolgreichen Grillfest

Referent: Christian Walder

Warum Holzkohle oder Gas? Wann ist die richtige Hitze erreicht und wann ist der exakte Garzeitpunkt beim Grillen? Neben diesen praktischen Tipps erfahren Sie außerdem: Wie und mit was würzen Sie Ihr Grillfleisch? Welche Würste und Fleischsorten eignen sich am besten? Und was können Sie als passende Beilage servieren?

Diese und viele weitere Tipps und Tricks rund ums Grillen erhalten Sie im Kurs.

Ort: Auer, Erholungszone Schwarzenbach

Dauer: Sa. 26.05.2018 | 10.00-14.00 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 20 Material, inkl. Rezeptmappe)

Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1,
39100 Bozen, Tel. 0471 061 444, info@volkshochschule.it
Ortstelle Auer Ansprechpartner: Martin Crepaz



Volkshochschule
Südtirol

STOCKER KUNTNER

Wirtschaftsprüfer - Steuerberater - Arbeitsrechtsberater
Commercialisti - Revisori legali - Consulenti del lavoro

Für unseren Standort Auer suchen wir

Vollzeit Mitarbeiter/in für den Bereich Fakturierung

Eine gute, leistungsgerechte Entlohnung sowie ein angenehmes Arbeitsklima erwarten Sie. Bewerbungen werden streng vertraulich behandelt.

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Kanzlei Stocker – Kuntner, e-mail: markus.kuntner@stocker-kuntner.com

I - 39040 Auer Alte Landstr. 18/c, Tel. 0471/803700, z.H.: Dr. Markus Kuntner

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

Kleinanzeigen

Vermiete **Zwei-Zimmer-Wohnung** in Auer;
Tel. 331 38 91 596.

Vermiete **Zwei-Zimmerwohnung**; Küche,
großzügige Veranda, 2 Stellplätze, Top Lage,
Top Location, Olivenhain zum verweilen. Wo:
in Tramin. Bei wem: Giovanelli Egon.
Tel. 333 90 10 322

SAT Anlage (geeignet auch fürs Camping):
Satschüssel 80 cm mit 2 L.N.B, Receiver „Tec-
nisat“ mit ORF Karte + Samsung TV 21' wegen
Nichtgebrauch. Im besten Zustand für kleine
Spende, Tel 335 80 11 43

Büromitarbeiter/in Teilzeit gesucht. Greif
GmbH, Tramin; malergreif@dnet.it
Tel. 335 22 14 14

Autocamp zu verschenken, Zelt auf jedem
Autodach zu befestigen. Abends anrufen:
Tel. 349 16 43 299

Vermiete **Ein-Zimmerwohnung** ab Herbst für
1 Jahr; Lehrperson bevorzugt; Tel. 349 71 71
530 (nur Dienstag vormittags anrufen)

Annunci

Affittasi bilocale a Ora; Tel. 331 38 91 596.

Affittasi appartamento con 2 stanze, cucina,
ampia veranda, 2 posti auto, situato in luogo
eccellente e tranquillo con oliveto. Località:
Termeno. Rivolgersi a: Giovanelli Egon. Cont-
atti: Tel. 333 90 10 322

Cedesi **sistema SAT** (adatto anche per il cam-
peggio): antenna parabolica 80cm con 2 L.N.B.,
ricevitore "Tecnisort" con carta ORF + TV Sam-
sung 21' causa inutilizzo. Condizioni ottime,
anche in cambio di una piccola offerta,
Tel. 335 80 11 43

Cercasi **collaboratore/trice** d'ufficio part time.
Greif GmbH, Termeno; malergreif@dnet.it
Tel. 335 22 14 14

Regalasi **Autocamp**, tenda da fissare sul tetto
di ogni macchina! Per informazioni ore serali
Tel. 349 16 43 299

Affittasi monolocale a partire dall'autunno e
per un anno; preferenza a insegnanti; Tel. 349
71 71 530 (chiamare solo martedì mattina)





SSV Leifers sezione nuoto organizza

CORSI DI NUOTO 2018 per Bambini

Laives (piscina coperta): pomeriggio: 04.06.-15.06.2018 (Euro 100,00)
Laives (piscina coperta): mattino: 02.07.-13.07.2018 (Euro 100,00)

Termeno (Lido): mattino: 09.07.-20.07.2018 + 30.07.-10.08.2018
(Euro 100,00 + entrate)

Ora (Lido): pomeriggio: 25.06.-06.07. + 16.07.-27.07. + 30.07.-10.08.2018
(Euro 100,00 + entrate)

Caldero (Gretl am See): mattino 18.06.-29.06.2018
(Euro 100,00) - Si consiglia l'uso di una muta!!!

AQUAFITNESS per Adulti

Laives (piscina coperta): 19.06. - 19.07.2018
martedì e giovedì ore 19.30-20.15 (Euro 100,00)

Corso intensivo „AQUAFITNESS“ per Adulti

Laives (piscina coperta):
05.+07.+08.+12.+14.06.2018 dalle ore 20.00 alle 21.00 (Euro 45,00)

Informazioni e iscrizioni
Karin - Tel. 349-7708034 (13.00-15.00 Uhr) / schwimmen@ssvleifers.it
Il pagamento deve avvenire prima dell'inizio del corso.

Coordinate bancarie:
Cassa Rurale di Laives: IBAN IT 16 G 08114 58480 000300212369









SSV Leifers Schwimmen organisiert

SCHWIMMKURSE 2018 für Kinder

Leifers (Hallenbad): nachmittags: 04.06.-15.06.2018 (Euro 100,00)
Leifers (Hallenbad): vormittags: 02.07.-13.07.2018 (Euro 100,00)

Tramin (Freibad): vormittags: 09.07.-20.07.2018 + 30.07.-10.08. 2018
(Euro 100,00 + Eintrittsgebühren)

Auer (Freibad): nachmittags: 25.06.-06.07. + 16.07.-27.07. + 30.07.-10.08.2018
(Euro 100,00 + Eintrittsgebühren)

Kaltern (Gretl am See): vormittags 18.06.-29.06.2018 (Euro 100,00)
Neoprenanzug empfehlenswert

AQUAFITNESS für Erwachsene

Leifers (Hallenbad): 19.06.-19.07.2018
Dienstags und Donnerstags 19.30-20.15 Uhr (Euro 100,00)

Intensivkurs „AQUAFITNESS“ für Erwachsene

Leifers (Hallenbad):
05.+07.+08.+12.+14.06.2018 von 20.00-21.00 Uhr (Euro 45,00)

Info und Anmeldung
Karin - Tel. 349-7708034 (13.00-15.00 Uhr) / schwimmen@ssvleifers.it
Die Zahlung muss vor Beginn des Kurses erfolgen.

Bankverbindung:
Raiffeisenkasse Leifers: IBAN IT 16 G 08114 58480 000300212369





Vorsorge gegen die Tigermückenplage

*Gemeinsam gegen die Tigermücke:
Vermeiden wir sämtliche Wasseransammlungen im Freien!*

Die Tigermücke legt ihre Eier in unmittelbarer Nähe von stehendem Wasser ab. Die auschlüpfenden Larven kriechen ins Wasser, wo sie sich ernähren und über verschiedene Stadien bis zur erwachsenen Mücke weiterentwickeln. In ihrem ursprünglichen Lebensraum nützt die Tigermücke für die Eiablage Wasseransammlungen in Blattachseln, Baumhöhlen oder Einbuchtungen im Fels. Im Siedlungsraum findet die Tigermücke zahlreiche mit Wasser gefüllte Behälter, und sie ist nicht wählerisch. Ein Blumenuntersetzer, ein Eimer, ein Abguss - ist Wasser vorhanden, bieten sie den idealen Lebensraum für die Larven der Tigermücke. Geringste Wassermengen können daher zu Brutstätten werden.

Egal ob es sich um einen Balkon, Innenhof, Garten, Acker, Friedhof oder Park handelt, von April bis Oktober gilt: Im Freien unbedingt stehendes Wasser vermeiden! Im Frühjahr fallen einzelne Tigermücken noch nicht auf.

Wenn man jedoch bis zum Auftreten der Tigermücken-Plage im Spätsommer wartet, ist das Problem kaum mehr in den Griff zu bekommen.

Einige nützliche Ratschläge und Hinweise

- Blumenuntersetzer eliminieren oder regelmäßig entleeren
- Gießkannen und Eimer ausleeren und mit der Öffnung nach unten aufbewahren
- Vogeltränken und Futternäpfe häufig entleeren
- Aufblasbare Schwimmbecken und Plastikspielzeug nicht Garten herumliegen lassen (können sich mit Regenwasser füllen)
- Alte Flaschen, Dosen, Gläser, Plastiksäcke ordnungsgemäß entsorgen (können sich mit Regenwasser füllen)
- Regenwassertonnen regelmäßig (mindestens wöchentlich) ausleeren, hermetisch verschließen oder mit einem feinmaschigen Netz (Mückennetz) abdecken
- Autoreifen nicht unter freiem Himmel lagern
- Regenrinnen und Gullys regelmäßig reinigen, damit das Regenwasser ungehindert abfließen kann



- Nach einem Regenguss Wasseransammlungen auf Abdeckplanen entfernen
- Am Friedhof: Wasser in Vasen und Weihwassergefäßen regelmäßig (zweimal wöchentlich) entleeren und erneuern (als Alternative kann man larvizid-haltiges Wasser verwenden)

Immer beachten: Stehendes Wasser in Behältern auf eine Wiese und nicht in den Gully ausschütten. Gelangen eventuell vorhandene, kaum sichtbare Eier oder Larven ins Abwassersystem, wird die Ausbreitung und Vermehrung der Tigermücke gefördert!

Weitere Informationen: www.provinz.bz.it/umweltagentur/umwelt-gesundheit/tigermuecke.asp

La prevenzione contro il tormento della zanzara tigre

Insieme contro la zanzara tigre: Evitiamo tutti i ristagni d'acqua all'aperto!

La zanzara tigre depone le uova nell'immediata vicinanza d'acqua stagnante. Dopo la schiusa delle uova, le larve si dirigono verso l'acqua per nutrirsi e svilupparsi attraverso vari stadi fino alla zanzara adulta. Nel suo territorio originale la zanzara tigre utilizza piccolissime raccolte d'acqua in ascelle fogliari, in cavità di tronchi o sulle rocce. Nell'area urbana la zanzara tigre trova tanti contenitori riempiti con acqua e non è schizzinosa. Un sottovaso, un secchio, un tombino – se c'è l'acqua rappresentano ambienti ideali per le larve della zanzara tigre. Perciò piccolissime quantità d'acqua possono trasformarsi in focolai di diffusione.

Che si tratti di balconi, cortili, giardini, orti, cimiteri o parchi, da aprile ad ottobre bisogna evitare assolutamente ogni ristagno d'acqua

all'aperto! In primavera singoli individui di zanzara tigre in genere passano inosservati. Se però si aspetta fino alla molestia in tarda estate, è troppo tardi e il problema non è più risolvibile. Alcuni consigli e indicazioni

- Eliminiamo i sottovasi oppure svuotiamoli regolarmente
- Svuotiamo gli annaffiatori e i secchi che depositeremo con l'apertura verso il basso
- Svuotiamo frequentemente gli abbeveratoi e le ciotole d'acqua
- Non lasciamo piscine gonfiabili e giochi di plastica in giardino per evitare che si riempiano di acqua piovana
- Smaltiamo correttamente vecchie bottiglie, lattine, vetri e sacchetti di plastica per evitare che si riempiano d'acqua piovana
- Svuotiamo regolarmente (almeno settimanalmente) i bidoni per l'irrigazione, chiudiamoli ermeticamente o copriamoli con una rete a maglia fine (zanzariera)

- Non depositiamo i pneumatici a cielo aperto
- Puliamo regolarmente le grondaie e i tombini per permettere il deflusso dell'acqua piovana
- Dopo un acquazzone, eliminiamo gli eventuali ristagni d'acqua negli avvallamenti sui teli posti a copertura dei cumuli di materiale
- Al cimitero svuotiamo regolarmente vasi e contenitori di acqua santa (in alternativa è possibile utilizzare acqua trattata con larvicida)

Attenzione: Svuotiamo l'acqua stagnante di contenitori sul prato e non nel tombino o nelle caditoie. Se nell'acqua sono presenti uova o larve, tra l'altro difficilmente visibili, potrebbero raggiungere il sistema di fognario facilitando in questo modo la diffusione e proliferazione della zanzara tigre!

Ulteriori informazioni: www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/ambiente-salute/zanzara-tigre.asp

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

Rufnummern/Numeri telefonici
Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salurno 12.05.–18.05.
Kurtatsch/Cortaccia 19.05.–25.05.
Tramin/Termenò 26.05.–01.06.
Neumarkt/Egna 02.06.–08.06.
Auer/Ora 09.06.–15.06.

Impressum Colophon

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996
Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle
Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Eleonora Spada
Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Moresco, Luca Pirilli
Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT
KLAUS MICHAEL MEINDL
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich
Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./ DOTT.SSA
MARLENE ALBARELLO
Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI
Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
 su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE
Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE
CONSEGNA REFERTI
Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO
Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA
Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO
Tel. 0471 810 068
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

Amt für Energie- einsparung

Sprechstunden
Montag 4. Juni | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

Ufficio risparmio energetico

Consultazioni
Lunedì 4 giugno | ore 9 - 10
> Municipio Ora



Platz für deine Meinung.

Zum Beispiel bei der Vollversammlung.

Mitglieder reden mit.

Spazio per la tua opinione.

Ad esempio nell'assemblea generale.

I soci fanno sentire la loro voce.

Eine gute Bank stellt keine Zahlen, sondern den Mensch in den Mittelpunkt. Bei Raiffeisen sind es die Mitglieder, die mitreden, mitbestimmen und mitgestalten. Und neben exklusiven Vorteilen ist es vor allem die starke Gemeinschaft, die die Raiffeisen-Mitgliedschaft ausmacht. Reden wir übers Mitreden. www.raiffeisen.it

Una buona banca non mette al centro i numeri, ma le persone. I soci Raiffeisen, con la loro partecipazione, danno un importante contributo alle decisioni ed ai progetti. È soprattutto questo forte senso di comunità, assieme ad una serie di vantaggi esclusivi, a far sentire i nostri soci parte attiva della realtà Raiffeisen.

Partecipazione... parliamone insieme. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina